

<b>NÜKLEER DÜZENLEME KANUNU</b>	<b>NUCLEAR REGULATION LAW</b>
<b>Kanun No:7381</b>	<b>Law No: 7381</b>
<b>Yayımlandığı Resmî Gazetenin Tarihi - Sayısı : 8/3/2022 – 31772</b>	<b>Date of Publication in the Official Gazette: 8/3/2022 and No: 31772</b>
<b>BİRİNCİ BÖLÜM</b>	<b>PART ONE</b>
<b>Amaç, Kapsam ve Tanımlar</b>	<b>Objective, Scope and Definitions</b>
<b>Amaç ve kapsam</b>	<b>Objective and scope</b>
<b>MADDE 1-</b> (1) Bu Kanunun amacı, barışçıl kullanım ilkesi esas alınarak, nükleer enerji ve iyonlaştırıcı radyasyona ilişkin faaliyetlerin yürütülmesi sırasında çalışanların, halkın, çevrenin ve gelecek nesillerin iyonlaştırıcı radyasyonun olası zararlı etkilerinden korunmasına yönelik uygulanması gereken ilke ve esaslar ile tarafların sorumluluklarını, bu faaliyetler üzerinde düzenleyici kontrol yetkisini haiz Nükleer Düzenleme Kurumunun yetki ve sorumluluklarını ve nükleer hadiselerden kaynaklanan nükleer zararlar hakkındaki hukuki sorumluluğu belirlemektir.	<b>ARTICLE 1-</b> (1) The objective of this Law is to determine, based on the peaceful use principle, the fundamental principles and rules to be applied for the protection of workers, public, environment and future generations from possible harmful effects of radiation during activities regarding utilization of nuclear energy and ionizing radiation; and to determine the responsibilities of the parties; and to define the organization, duties and authorities of the Nuclear Regulatory Authority having regulatory control over these activities; and to define the principles regarding personal rights of the personnel of Nuclear Regulatory Authority.
(2) Nükleer enerji ve iyonlaştırıcı radyasyona ilişkin faaliyetler ve bu faaliyetlerle ilgili kişi, tesis, cihaz ve maddeler bu Kanun kapsamındadır.	(2) Activities related to nuclear energy and ionizing radiation and persons, facilities, devices and substances related to these activities are within the scope of this Law.
<b>Tanımlar</b>	<b>Definitions</b>
<b>MADDE 2-</b> (1) Bu Kanunun uygulanmasında;	<b>ARTICLE 2-</b> (1) In the implementation of this Law the terms used herein shall have the following meaning :
a) Bakanlık: Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığını,	a) Ministry: the Ministry of Energy and Natural Resources,
b) Başkan: Nükleer Düzenleme Kurumu Başkanını,	b) President: the President of Nuclear Regulatory Authority
c) Bertaraf: Radyoaktif atıkların geri alma niyeti olmaksızın nihai olarak depolanmasını	c) Disposal: final storage of radioactive waste without any intention of retrieval,
ç) Düzenleyici kontrol: Kurumun yürüttüğü düzenleme, yetkilendirme, değerlendirme ve denetleme faaliyetleri ile yaptırımların uygulanmasını,	ç) Regulatory control: implementation of the regulation, authorization, evaluation and inspection activities and enforcements carried out by the Authority
d) Düzenleyici kontrolden çıkarma: Kurumun belirlediği koşullar çerçevesinde düzenleyici kontrol uygulanmasına gerek kalmadığı yönündeki Kurum kararını,	d) Release from regulatory control: the decision of the Authority stating that, within the framework of the terms and conditions set by the Authority, implementation of regulatory control is no longer required.

e) Emniyet: Tesisleri ve radyoaktif maddeleri hedef alan hırsızlık, sabotaj, her türlü yetkisiz erişim ve diğer kötü niyetli girişimleri engellemek, tespit etmek ve gerektiğinde müdahale etmek üzere gerekli önlemlerin alınmasını ve bu önlemlerin etkinliğinin sürdürülmesini,	e) Security: taking necessary measures to prevent, detect and, when required, interfere to any theft, sabotage, any kinds of unauthorized access and other malicious attempts which target facilities and radioactive substances and maintaining the effectiveness of these measures,
f) Güvenlik: Nükleer enerji ve iyonlaştırıcı radyasyona ilişkin faaliyetlerin yürütülmesi sırasında çalışanların, halkın, çevrenin ve gelecek nesillerin radyasyondan korunmasını sağlamak üzere uygun şartların oluşturularak sürdürülmesi, kazaların önlenmesi veya kaza sonuçlarının hafifletilmesini,	f) Safety: establishing and maintaining appropriate conditions, preventing accidents or mitigating the consequences of accidents to ensure protection of workers, public, environment and future generations against radiation in the course of carrying out the activities regarding nuclear energy and ionizing radiation;
g) İşletmeden çıkarma: Bir daha işletilmeme kararı ile tesisin tamamının veya bir kısmının düzenleyici kontrolden çıkarılmasına yönelik faaliyetler bütünü,	g) Decommissioning: the integrated activities for release from the regulatory control of the all or part of the facility after the decision of no further operation,
ğ) Komisyon: Nükleer Zarar Tespit Komisyonunu,	ğ) Commission: Nuclear Damage Assessment Commission,
h) Kullanılmış yakıt: Reaktörden çıkarılmış ve mevcut hâliyle yeniden yakıt olarak kullanılmayacak olan reaktörde ışınlanmış yakıtı,	h) Spent fuel: Fuel irradiated in the reactor that has been removed from the reactor and cannot be reused as fuel in its current state,
ı) Kurul: Nükleer Düzenleme Kurulunu,	h) Board: the Nuclear Regulatory Board,
İ) Kurum: Nükleer Düzenleme Kurumunu,	ı) Authority: the Nuclear Regulatory Authority,
j) Nükleer güvence: Nükleer silahların yayılmasının önlenmesine yönelik ulusal ve uluslararası yükümlülükleri,	j) Nuclear safeguardss: national and international obligations intended for non-proliferation of nuclear weapons.
k) Nükleer madde: Uranyum, toryum, plütonyum ile diğer bölünebilir maddelerin Kurum tarafından belirlenen izotopları ile fiziksel ve kimyasal formlarını,	k) Nuclear material: isotopes and physical and chemical forms, determined by the Authority, of uranium, thorium, plutonium and other fissile materials,
l) Nükleer tesis: Nükleer madde çıkarmak, üretmek işlemek, kullanmak, bulundurmak, yeniden işlemek veya depolamak amacıyla kurulmakta olan veya işletilen tesis	l) Nuclear installation: A facility being established or operated for the purpose of extracting, producing, processing, using, holding, reprocessing or storing nuclear material,
m) NÜTED A.Ş.: NÜTED Nükleer Teknik Destek Anonim Şirketini,	m) NUTED JSC.: NUTED Nuclear Technical Support Joint Stock Company,
n) Paris Sözleşmesi: 29/7/1960 tarihli Nükleer Enerji Sahasında Hukuki Mesuliyete Dair Sözleşme ve bu Sözleşmeyi değiştiren, Türkiye Cumhuriyeti'nin taraf olduğu protokolleri,	n) Paris Convention: Convention on Legal Liability in the Field of Nuclear Energy dated 29/7/1960 and the protocols amending this Convention to which the Republic of Türkiye is a party,
o) Radyasyon: İyonlaştırıcı radyasyonu,	o) Radiation: ionizing radiation,
ö) Radyasyon kaynağı: Radyoaktif kaynaklar ile radyasyon üreten veya yayan cihazları,	ö) Radiation source: Radioactive sources and devices that generate or emit radiation,
p) Radyasyon tesisi: Radyasyon kaynaklarının üretilmesi, kullanılması, bulundurulması veya bakım ve onarımının yapılması amacıyla özel olarak tasarlanmış tesisi,	p) Radiation facility: Specially designed facility for the production, use, possession, maintenance or repair of radiation sources

r) Radyasyon uygulamaları: Radyasyon kaynaklarının üretilmesi, kullanılması, bulundurulması, bakımı ve onarımı ile radyoaktif kaynakların ihracatı, ithalatı ve taşınması faaliyetlerini,	r) Radiation applications: Production, use, possession, maintenance and repair of radiation sources and export, import and transportation activities of radioactive sources,
s) Radyoaktif atık: Bir daha kullanılmamasına karar verilen ve Kurum tarafından belirlenen serbestleştirme ve salım sınırlarının üstünde radyoaktiviteye sahip radyoaktif maddeleri veya radyoaktif madde bulaşmış ya da radyoaktif olmuş her türlü malzemeyi,	s) Radioactive waste: Radioactive materials with radioactivity above the release limits determined by the Authority, which are decided not to be used again, or any material contaminated with radioactive material or which has become radioactive,
r) Radyoaktif atık tesisi: Radyoaktif atıkların işlendiği, depolandığı veya bertaraf edildiği tesisi,	r) Radioactive waste facility: a facility where radioactive waste are processed, stored or disposed,
s) Radyoaktif atık yönetimi: Radyoaktif atıkların toplanması, elleçlenmesi, işlenmesi, tesis içi taşınması, depolanması veya bertarafı ile ilgili idari ve teknik bütün faaliyetleri,	s) Radioactive waste management : all administrative and technical activities related to collection, handling, processing, transport on site, storage or disposal of radioactive waste,
ş) Radyoaktif kaynak: İçeriğindeki radyoaktif maddeden faydalanılarak radyasyon uygulamalarında kullanılmak üzere üretilen açık veya kapalı kaynakları,	ş) Radioactive source: unsealed or sealed sources produced for radiation applications by utilizing their radioactive material content,
t) Radyoaktif madde: Nükleer madde, radyoaktif kaynak ve radyoaktif atıklar da dâhil olmak üzere, çekirdekleri kendiliğinden bozunmaya uğrayarak radyasyon yayan izotop veya izotopları içeren maddeleri,	t) Radioactive material: the substances containing an isotope or isotopes which emit radiation by spontaneous decay of their nuclei, including nuclear material, radioactive sources and radioactive waste,
v) TENMAK: Türkiye Enerji, Nükleer ve Maden Araştırma Kurumunu,	v) TENMAK: Turkish Energy, Nuclear and Mineral Research Agency,
y) Tesis: Nükleer tesis, radyasyon tesisi veya radyoaktif atık tesisini,	y) Facility: Nuclear facility, radiation facility or radioactive waste facility,
v) Yetkilendirilen kişi: Bu Kanun kapsamındaki bir faaliyetin yürütülmesi için Kurum tarafından kendisine lisans, izin, onay veya yetki belgesi verilen gerçek veya tüzel kişiyi,	v) Authorized person: a natural or legal person who has been granted license, permit, approval or certificate by the Authority for the implementation of an activity within the scope of this Law.
ifade eder.	
(2) Beşinci Bölümün uygulanmasında; Paris Sözleşmesinde yer almakla birlikte bu Kanunda yer almayan tanımlar ile birinci fıkranın (k) bendinde yer alan nükleer madde, (1) bendinde yer alan nükleer tesis ifadeleri için Paris Sözleşmesinde yer alan tanımlar geçerlidir.	(2) In the implementation of Chapter Five, for definitions that are included in the Paris Convention but not in this Law and nuclear material in subparagraph (k) of the first paragraph, nuclear facility in subparagraph (1); the definitions in the Paris Convention are valid.
<b>İKİNCİ BÖLÜM</b>	<b>PART TWO</b>
<b>Genel İlkeler</b>	<b>General Principles</b>
<b>Genel ilkeler</b>	<b>General Principles</b>
<b>MADDE 3-</b> (1) Nükleer enerji ve nükleer maddelerle ilgili herhangi bir faaliyeti yürütecek gerçek veya tüzel kişiler, Türkiye Cumhuriyeti'nin taraf olduğu nükleer güvence ile ilgili uluslararası anlaşma ve sözleşmelere uymakla yükümlüdür.	<b>ARTICLE 3-</b> (1) The natural or legal persons, who carry out any activity regarding nuclear energy, are obliged to comply with international treaties and agreements regarding nuclear safeguardss that Republic of Türkiye is a party of.
(2) Çalışanların, halkın, çevrenin ve gelecek nesillerin radyasyona maruz kalma riskini içeren her türlü faaliyette;	(2) The following principles shall apply to any activity involving the risk of radiation exposure of workers, public, environment and future generations :

a) Faaliyetin bireysel veya toplumsal açıdan fayda sağlaması,	a) The activity shall be beneficial for the individuals or the society,
b) Faaliyet nedeniyle maruz kalınabilecek radyasyon dozlarının mümkün ve makul olan en düşük düzeyde tutulması,	b) Radiation doses that may be exposed to due to the activity shall be kept at as low as reasonably achievable levels,
c) Faaliyet nedeniyle maruz kalınabilecek radyasyon dozlarının Kurum tarafından belirlenen doz sınırlarını aşmaması	c) Radiation doses that may be exposed to due to the activity shall not exceed the dose limits established by the Authority.
ilkeleri esas alınır.	
(3) Nükleer enerji ve radyasyona ilişkin faaliyetler ile bu faaliyetlerle ilgili kişi, tesis, cihaz ve maddeler güvenlik, emniyet ve nükleer güvence açısından düzenleyici kontrole tabidir. Düzenleyici kontrole ilişkin verilecek muafiyetler ile bu muafiyetlerin sınır ve koşulları, güvenlik ve emniyetle ilgili gerekleri karşılayacak şekilde, dereceli yaklaşım esas alınarak Kurum tarafından yönetmelikle belirlenir.	(3) Activities related to nuclear energy and radiation and persons, facilities, devices and materials related to these activities are subject to regulatory control in terms of safety, security and nuclear nuclear safeguards. The exemptions to be granted regarding regulatory control and the limits and conditions of these exemptions are determined by the regulation by the Authority on the basis of the graded approach, so as to meet the security and safety requirements.
(4) Bu Kanun kapsamındaki faaliyetlerde öncelikli olarak güvenlik ve emniyetin temin edilmesi esastır.	(4) For the activities within the scope of this Law, prioritising the provision of safety and security is essential.
(5) Çalışanların, halkın, çevrenin ve gelecek nesillerin radyasyona maruz kalma riskini doğuracak her türlü faaliyete ilişkin olarak bu riskten etkilenebilecek kişilerin bilgilendirilmesi esastır.	(5) It is essential to inform the people who may be affected by this risk regarding all kinds of activities that will cause the risk of radiation exposure to the workers, the public, the environment and future generations.
(6) Nükleer enerji ve radyasyona ilişkin faaliyetleri bu Kanun kapsamı dışındaki alanlarda düzenleyen ya da denetleyen diğer kamu kurum ve kuruluşlarının idari işlem ve eylemleri güvenlik, emniyet ve nükleer güvenceyi zafiyete uğratacak şekilde tesis edilemez.	(6) Administrative actions and actions of other public institutions and organizations regulating or supervising activities which are within the scope of this Law in the fields which are not within the scope of this Law, shall not be established in a way that impairs safety, security and nuclear nuclear safeguardss.
(7) Diğer mevzuatın güvenlik, emniyet ve nükleer güvence gerekliliklerini karşılayamayan hükümleri bu Kanun kapsamındaki faaliyetlere uygulanmaz. Bu durumda Kurum güvenlik, emniyet ve nükleer güvenceyi temin etmek üzere ilave düzenlemeler yapabilir.	(7) Provisions of other legislation that fail to meet the safety, security and nuclear nuclear safeguardss requirements are not applicable to the activities within the scope of this Law. In this case, the Authority may make additional arrangements to ensure safety, security, and nuclear nuclear safeguardss.

ÜÇÜNCÜ BÖLÜM	PART THREE
Yetkilendirme ve Denetim	Authorization and Inspection
<b>Yetkilendirme</b>	<b>Authorization</b>
<b>MADDE 4-</b> (1) Bu Kanun kapsamındaki faaliyetler Kuruma bildirimde bulunulmaksızın veya Kurumdan yetki alınmaksızın yürütülemez. Bu faaliyetleri yürütmek isteyen gerçek veya tüzel kişiler Kuruma başvuruda bulunmakla yükümlüdür. Kurum güvenlik ve emniyetle ilgili ilkeleri esas alarak; bildirim veya yetkilendirme gerektiren faaliyetleri belirler.	ARTICLE 4-(1)Activities within the scope of this Law shall not be implemented without authorization from the Authority. The natural or legal persons who want to carry out an activity are obliged to apply to the Authority. The Authority determines the activities that require notification or authorization on the basis of safety and security principles.
(2) Kurumdan; nükleer tesis, radyasyon tesisi, radyoaktif atık tesisi işletmek ve radyasyon uygulamalarını yürütmek için lisans alınması zorunludur. Kurumdan yalnızca Türkiye Cumhuriyeti vatandaşları veya Türkiye Cumhuriyeti mevzuatına göre kurulmuş tüzel kişiler lisans alabilir.	(2) It is obligatory to obtain a license from the Authority to operate a nuclear facility, radiation facility, radioactive waste facility and to carry out radiation applications. Only the citizens of the Republic of Türkiye or legal persons established in accordance with the legislation of Republic of Türkiye may obtain licenses from the Authority.
(3) Kurumdan;	(3) The activities that require permission from the Authority are as follows:
a) Nükleer tesis için sahanın hazırlanması, Kurum tarafından belirlenen ekipmanın imal edilmesi, tesisin inşa edilmesi, işletmeye alınması, işletmeden çıkarılması, yeniden işletmeye geçilmesi ile tesiste güvenlik ve emniyeti ilgilendiren değişiklik yapılması,	a) For the nuclear facility preparation of the site , manufacturing the equipment determined by the Authority, constructing the facility, commissioning, decommissioning, re-start of operation, and modifications related to safety and security of the installation.
b) Radyasyon tesisinin işletmeye alınması, işletmeden çıkarılması ile tesiste güvenlik ve emniyeti ilgilendiren değişiklik yapılması,	b) Commissioning and decommissioning of radiation facility and modifications related to safety and security of the facility.
c) Radyoaktif atık tesisi için tesisin inşa edilmesi, işletmeye alınması, işletmeden çıkarılması, kapatılması ile tesiste güvenlik ve emniyeti ilgilendiren değişiklik yapılması,	c) Construction, commissioning, decommissioning, closure of the radioactive waste facility, and making changes concerning safety and security in the facility,
ç) Radyoaktif maddelerin ihracatı, ithalatı, taşınması, transit geçirilmesi	ç) Export, import, transportation, transit of radioactive materials
d) Nükleer güvence kapsamında, nükleer alanda kullanılmak üzere özel olarak tasarlanmış veya hazırlanmış madde, malzeme, ekipman, sistem, bileşen ve ilgili teknoloji ile nükleer çift kullanımlı madde, malzeme, ekipman, sistem, bileşen ve ilgili teknolojinin ihracatı,	d) Within the scope of nuclear safeguards, the export of substances, materials, equipment, systems, components and related technology and nuclear dual-use substances, materials, equipment, systems, components and related technology specially designed or prepared for use in the nuclear field,
e) Nükleer güvence kapsamında Kurum tarafından belirlenen madde, malzeme, ekipman, sistem, bileşen veya ilgili teknolojinin ithalatı,	e) Import of substances, materials, equipment, systems, components or related technology determined by the Authority within the scope of nuclear safeguards,
f) Güvenlik, emniyet ve nükleer güvence dikkate alınarak Kurum tarafından belirlenen diğer faaliyetler,	f) Other activities determined by the Authority taking into account safety security, and nuclear safeguardss
için izin alınması zorunludur. Bu fıkranın (d) ve (e) bentleri kapsamında verilecek izinlere ilişkin olarak Kurum tarafından ilgili bakanlıkların görüşü alınır.	Regarding the permits to be granted within the scope of subparagraphs (d) and (e) of this paragraph, the comments of the relevant ministries is received by the Authority.

(4) Bu Kanun kapsamındaki faaliyetlere ilişkin Kurum tarafından belirlenen;	(4) The activities within the scope of this Law that require certificate from the Authority are as follows:
a) Faaliyetlerde görev alacak personele radyasyondan korunmaya yönelik eğitim veren tüzel kişiler,	a) Legal persons that provide training on radiation protection to the personnel who will take part in the activities,
b) Radyasyondan korunmaya yönelik hizmet verecek kişiler,	b) Persons who will provide services for radiation protection,
c) Faaliyetlerde görev alacak personel,	c) Personnel to take part in the activities,
ç) Ekipman imalatı yapan kişiler,	ç) Persons manufacturing equipment,
d) Üçüncü taraf gözetimi yapan şirketler,	d) Companies performing third party surveillance,
İçin Kurumdan yetki belgesi alınması zorunludur. Kurum, yetkilendirilen kişilere diğer kişiler tarafından verilecek hizmetler veya güvenlik, emniyet ve nükleer güvenceye etki edebilecek diğer faaliyetler için yetki belgesi alma yükümlülüğü getirebilir.	The Authority may impose an obligation to obtain certificates on persons for their services provided to authorized persons which may affect safety, security, and nuclear safeguards.
(5) Kurum yetkilendirdiği bir faaliyet için güvenlik, emniyet ve nükleer güvenceye ilişkin uyulması gereken koşullar da dâhil olmak üzere gerekli yetki koşullarını belirler.	(5) The Authority determines the necessary authorization conditions for an activity it has authorized, including the conditions to be complied with regarding safety, security and nuclear safeguards.
(6) Kurum tarafından verilen lisans, izin ve yetki belgesi devredilemez.	(6) The license, permit and authorization certificate issued by the Authority must not be transferred.
7) Yetkilendirme için başvuru yapan kişiler, Kurum tarafından yetkilendirme için talep edilen tüm bilgi ve belgeleri istenilen biçim ve içerikte sağlar ve belirlenen bedelleri öder.	(7) The applicants for authorization are obliged to provide all the information and documents requested by the Authority for authorization in the required format and content and pay the determined fees.
(8) Bildirimlere ve yetkilendirmelere ilişkin süreçler, yetkilendirme koşulları, başvuru, yetkilerin kapsamı ve geçerlilik süreleri ile yetkinin yenilenmesi, kısıtlanması, askıya alınması, iptali veya daha önce yetkilendirilmiş bir faaliyet için başka bir kişinin yetkilendirilmesine ilişkin hususlar Kurum tarafından ilgili bakanlıkların görüşü alınarak yönetmelikle belirlenir.	(8) Processes regarding notifications and authorizations, authorization conditions, application, scope and validity periods of authorizations, as well as issues regarding renewal, restriction, suspension, cancellation or authorization of another person for a previously authorized activity are determined by the Authority by taking the opinion of the relevant ministries.
<b>Yetkilendirilen kişinin sorumlulukları</b>	<b>Responsibilities of the authorized person</b>
<b>MADDE 5-</b> (1) Kurum tarafından yetkilendirilen tüzel kişiler verilen yetkinin koşulları çerçevesinde; her türlü sorumluluk kendisinde olmak üzere;	<b>MADDE 5- (1)</b> Authorized legal persons shall, within the framework of the conditions of the authorization granted and bearing all responsibilities;
a) Faaliyet sırasında radyasyondan korunma, güvenlik ve emniyeti sağlar.	a) Provide radiation protection, safety and security during the activity,
b) Faaliyetin güvenlik ve emniyet kültürüne sahip yeterli sayıda ve yetkin personel marifetiyle yürütülmesini sağlar.	b) Ensure that the activity is carried out by sufficient number of competent personnel with a safety and security culture,
c) Faaliyetin güvenli ve emniyetli bir şekilde yürütülebilmesi için gerekli organizasyon yapısını, teçhizatı ve mali kaynağı sağlar.	c) Provide the necessary organizational structure, equipment and financial resources to carry out the activity in a safe and secure manner,
ç) Personele gerekli eğitimlerin verilmesini sağlar.	ç) Ensure that the necessary training is given to the personnel.

d) Kurum tarafından belirlenen sıklıkta güvenlik ve emniyet değerlendirmeleri yapar veya yaptırır.	d) Perform safety and security assessments at the frequency determined by the Authority,
e) Faaliyetini uygun yönetim sistemiyle yürütür.	e) Carry out its activities with an appropriate management system.
f) Mevzuatta ve yönetim sisteminde tanımlı kayıtları tutar, bildirim ve raporlamaları yapar.	f) Keep the records, make notifications and reporting as defined in legislation and its management system,
g) Kurum tarafından istenen bilgi ve belgeleri istenen biçim, kapsam, içerik ve sürede Kuruma sunar	g) Submit to the Authority all information and documents required by the Authority in the required form, content and scope,
ğ) Güvenlik ve emniyete ilişkin olarak gereken veya Kurum tarafından istenen araştırma ve incelemeleri yapar veya yaptırır.	ğ) Conduct research and investigation required by the Authority regarding safety and security or have them conducted,
h) Nükleer güvenceye ilişkin yükümlülüklerini yerine getirir.	h) Fulfil its obligations concerning nuclear safeguardss,
ı) Kurum tarafından yapılan denetimler sonucunda gerekli görülen düzeltici ve önleyici faaliyetleri süresi içerisinde yerine getirir.	ı) Within the scope of inspections conducted by the Authority, perform required corrective and preventive activities within the period of time.
İ) Radyasyon acil durumlarının saha içi yönetimini yürütür, saha dışı acil durumların yönetiminde Afet ve Acil Durum Yönetimi Başkanlığı ve diğer ilgili kurum ve kuruluşlarla iş birliği yapar.	İ) Carry out on-site management of radiation emergencies, cooperate with the Disaster and Emergency Management Presidency and other relevant institutions and organizations in the management of off-site emergencies.
j) Yapılan değerlendirmeler sonucunda Kurum tarafından belirlenen güvenlik, emniyet ve nükleer güvenceye ilişkin ilave yükümlülükleri yerine getirir.	j) As a result of the assessments, fulfil additional obligations related to safety, security and nuclear safeguardss as determined by the Authority
k) Düzenleyici kontrolden çıkarılmak için gereken şartları sağlar.	k) Provide the conditions for releasing from regulatory control.
(2) Yetkilendirilen gerçek kişiler yetkilendirilmiş oldukları faaliyeti güvenlik ve emniyete azami önem ve önceliği vererek, ilgili mevzuat ve yetki koşulları uyarınca yerine getirir.	(2) Authorized real persons carry out the activities for which they are authorized, in accordance with the relevant legislation and authorization conditions, giving utmost importance and priority to safety and security.
(3) Bir faaliyetin yürütülmesinde güvenlik, emniyet ve nükleer güvencenin sağlanmasında asıl sorumluluk yetkilendirilen kişiye aittir. Verilen yetkinin koşullarına ve mevzuata uymak veya düzenleyici kontrol altında olmak veya yükümlülüklerini yerine getirmek üzere görevlendirme yapmak veya hizmet almak yetkilendirilen kişinin sorumluluğunu azaltmaz veya ortadan kaldırmaz.	(3) The authorized person has the prime responsibility to ensure safety and security in an activity or at a facility. To comply with the terms and conditions of a granted authorization and related legislation or to be under regulatory control or delegation or contracting to outsource its responsibilities, shall not reduce or remove the responsibility of the authorized person.
(4) Yetkilendirilen kişiler, faaliyete ilişkin yükümlülükleri sona ermeden, faaliyetin yürütüldüğü yeri veya tesisi, nükleer maddeyi, radyoaktif kaynağı veya radyoaktif atığı sahipsiz kalacak şekilde terk edemez.	(4) The authorized person must not abandon the site of operation or facility, nuclear material, radioactive source or radioactive waste unless their obligations related to the activity ends.
(5) Yetkilendirilen kişiler, bu Kanun kapsamındaki mali yükümlülüklerini yerine getirir.	(5) The authorized persons must fulfil the financial obligations under this Law.

<p>(6) Yetkilendirilen kişinin sorumlulukları, düzenleyici kontrolden çıkarılma ile sona erer. Yetkilendirilen kişinin işi bırakması, yetkisinin kısıtlanması, askıya alınması ya da iptal edilmesi ve benzeri durumlar sorumluluğunu ortadan kaldırmaz. Bu gibi durumlarda güvenlik, emniyet ve nükleer güvence açısından zafiyet oluştuğunun Kurum tarafından değerlendirilmesi hâlinde, hukuki ve mali sorumluluk yetkilendirilen kişiye ait olmak kaydıyla, güvenlik, emniyet ve nükleer güvencenin sağlanmasına yönelik her türlü önlem Kurum tarafından aldırılabilir.</p>	<p>(6) The authorized person's responsibilities end with the release from regulatory control. Dismissal of the authorized person, restriction, suspension or cancellation of his/her authority and similar situations shall not relieve him/her of his/her responsibility. In such cases, if the Authority evaluates that there is a weakness in terms of security, safety and nuclear safeguards, all kinds of measures to ensure security, safety and nuclear safeguards may be taken by the Authority, provided that the legal and financial responsibility belongs to the authorized person.</p>
<p><b>Onay</b></p>	<p><b>Approval</b></p>
<p><b>MADDE 6-</b> (1) Nükleer tesisler, radyasyon tesisleri veya radyoaktif atık tesislerinin kurulacağı saha Kurumun onayına tabidir. Kurum, faaliyetlere ilişkin olarak radyasyondan korunma, güvenlik, emniyet ve nükleer güvenceyi dikkate alarak, onaya tabi başka hususlar belirleyebilir.</p>	<p><b>ARTICLE 6-</b> (1) The site where nuclear facilities, radiation facilities or radioactive waste facilities will be established is subject to the approval of the Authority. The Authority may determine other matters subject to approval, taking into account radiation protection, safety, security and nuclear safeguards regarding its activities.</p>
<p>(2) Kurum; çalışanların, halkın, çevrenin ve gelecek nesillerin radyasyondan korunmasına etki edebilecek faaliyetler için uygunluk ölçütleri belirleyebilir ve onaya tabi tutabilir.</p>	<p>(2) The Authority may enforce approval and determine the compliance criteria for activities that may affect the protection of workers, the public, the environment and future generations from radiation.</p>
<p><b>Denetim ve yerinde inceleme</b></p>	<p><b>Inspection and on-site examination</b></p>
<p><b>MADDE 7-</b> (1) Bu Kanun kapsamındaki faaliyetler ve yetkilendirilen kişiler Kurumun denetimine tabidir. Kurum, yetkilendirme kapsamında, yetkilendirilen kişilerin yüklenici, alt yüklenici, tedarikçi ve alt tedarikçilerinin faaliyetlerini de denetleyebilir. Denetimler programlı ya da programsız, resmî tatil günleri de dâhil olmak üzere yılın herhangi bir günü ve günün herhangi bir saatinde haberli veya habersiz yapılabilir.</p>	<p><b>ARTICLE 7-(1)</b> The activities and authorized persons within the scope of this Law are subject to the inspection of the Authority. Within the scope of the authorization, the Authority may also inspect the activities of the contractors, subcontractors, suppliers and sub-suppliers of the authorized persons. Inspections may be conducted, scheduled or unscheduled, announced or unannounced, at any day of the year and at any time of the day, including public holidays.</p>
<p>(2) Kurum, denetim ve yerinde inceleme kapsamında, sonuçları itibarıyla Kurum açısından bağlayıcı olmayacak şekilde inceleme, araştırma, tespit ve raporlama yapmak üzere ihtisas sahibi kamu kurum ve kuruluşları, özel hukuk tüzel kişileri ve gerçek kişilerden teknik destek hizmeti alabilir.</p>	<p>(2) Within the scope of inspection and on-site examination, the Authority may receive technical support services from specialized public institutions and organizations, authorized private legal entities and natural persons to investigate, research, detect and report, in such a way that the results are not binding for the Authority.</p>



<p>(3) Lisans verilen nükleer tesislerin ve radyoaktif atık tesislerinin sahalalarında yapılacak yapılar hakkında 29/6/2001 tarihli ve 4708 sayılı Yapı Denetimi Hakkında Kanun hükümleri ile 3/5/1985 tarihli ve 3194 sayılı İmar Kanununun fennî mesuliyete ilişkin hükümleri uygulanmaz. Bu yapılara ilişkin her türlü sorumluluk yetkilendirilen kişiye aittir. Bu yapıların denetimi Kurum tarafından yapılır. Bu durum yetkilendirilen kişinin sorumluluğunu kısmen veya tamamen ortadan kaldırmaz. Denetimler bu konuda ihtisas sahibi olan kamu kurum ve kuruluşları ile birlikte de yapılabilir. Kurumun bu kapsamdaki talepleri ihtisas sahibi kamu kurum ve kuruluşları tarafından gecikmeksizin karşılanır.</p>	<p>(3) The provisions of the Law on Construction Inspection dated 29/6/2001 and numbered 4708 and Provisions of the Zoning Law dated 3/5/1985 and numbered 3194 on technical liability do not apply to the structures to be built on the sites of the licensed nuclear facilities and radioactive waste facilities. All responsibility for these structures belongs to the authorized person. The control of these structures is carried out by the Authority. This situation does not remove the responsibility of the authorized person partially or completely. Inspections can also be carried out together with public institutions and organizations that are specialized in this field. The demands of the Authority within this scope are met by specialized public institutions and organizations without delay.</p>
<p>(4) Kurumun denetimine ilave olarak; yetkilendirilen tüzel kişiler, nükleer tesis veya radyoaktif atık tesisine ilişkin yapıların denetimi de dâhil olmak üzere Kurum tarafından belirlenen faaliyetlerin üçüncü taraf gözetimi için yetkilendirilmiş şirketlerden hizmet alır. Bu şirketlerin faaliyet, yetki ve sorumlulukları ile hizmet alımına ilişkin usul ve esaslar Kurum tarafından yönetmelikle belirlenir.</p>	<p>In addition to the supervision of the Authority; authorized legal entities receive services from authorized companies for third party surveillance of activities determined by the Authority, including the inspection of structures related to nuclear facility or radioactive waste facility. The activities, authorities and responsibilities of these companies and the procedures and principles regarding service procurement are determined by the Authority by regulation.</p>
<p>(5) Denetime tabi olanlar, Kurum denetçilerinin ve Kurum tarafından görevlendirilen kişilerin görevlerini serbestçe ve zamanında yerine getirebilmeleri için gerekli şartları sağlar ve koruyucu güvenlik tedbirlerini alır.</p>	<p>The persons, who are subject to inspections shall be obliged to provide all necessary conditions and take all safety measures in order for the inspectors of the Authority and the persons appointed by the Authority to perform their duties freely and on time.</p>
<p>(6) Nükleer güvence denetimine tabi olanlar, Uluslararası Atom Enerjisi Ajansının Türkiye Cumhuriyeti tarafından onaylanmış denetçileri tarafından yapılan denetimlerde, ilgili mevzuatta belirtilen yükümlülüklerini yerine getirir. Bu denetimlere Kurum temsilcisi refakat eder.</p>	<p>Those subject to nuclear nuclear safeguards inspections, shall comply with their obligations indicated in the relevant legislation during the inspections performed under the international obligations related to nuclear safeguardss inspections by the inspectors of International Atomic Energy Agency, who are approved by the Republic of Türkiye. These inspections are accompanied by the Authority representative.</p>
<p>7) Yetkilendirilen kişiler Kurumun denetimleri için Kurum tarafından belirlenen bedelleri öder.</p>	<p>Authorized persons pay the fees determined by the Authority for the inspections of the Authority.</p>
<p>(8) Denetim ve yerinde incelemeye ilişkin iş ve işlemler, denetimin türü ve kapsamı ile Kurum denetçilerine ilişkin hususlar Kurum tarafından yönetmelikle belirlenir.</p>	<p>The works and procedures related to the inspection and on-site examination the type and scope of the inspection and the issues related to the Authority's inspectors are determined by the Authority by a regulation.</p>
<p><b>Kurum denetçileri</b></p>	<p><b>Inspectors of the Authority</b></p>

<p><b>MADDE 8-</b> (1) Kurum denetçileri Kurum tarafından belirlenen vasıfları taşıyan Kurum personeli arasından Kurul tarafından yetkilendirilir. Kurum denetçileri ve denetime eşlik etmek üzere görevlendirilen diğer Kurum personeli, denetim amacıyla ilgili yerlere veya tesislere girmek; faaliyetleri denetlemek ve yerinde incelemek; gerekli gördükleri kişilerle görüşmek ve gerekli gördükleri hususlarda inceleme, araştırma ve soruşturma yapmak; her türlü bilgi, belge ve kayıtları istemek, incelemek, incelemek, alıkoymak veya suretini almak; herhangi bir malzeme veya numuneyi almak, aldırarak, alıkoymak, usulüne uygun olarak bertaraf etmek veya ettirmek; herhangi bir cihazı kullanarak ölçüm, analiz, muayene ve test yapmak veya yaptırmak; görsel, işitsel veya yazılı kayıt tutmak yetkisine sahiptir.</p>	<p><b>ARTICLE 8-</b> (1) <b>Inspectors</b> of the Authority are authorized by the Board from among Authority personnel who have the qualifications determined by the Authority. <b>Inspectors</b> of the Authority and other Authority personnel assigned to accompany the inspection, has the authority to enter relevant places or facilities for inspection purposes; to supervise the activities and inspect them on the spot; to meet with the people they deem necessary and to conduct examinations, research and investigations on the issues they deem necessary; requesting, examining, retaining or taking copies of all kinds of information, documents and records; to take, remove, retain, properly dispose of or have any material or sample; to make or have measurement, analysis, inspection and testing using any device; to keep visual, audio or written records.</p>
<p>(2) Denetime eşlik etmek veya yerinde inceleme yapmak üzere Kurum tarafından görevlendirilen personel ile 7 nci maddenin ikinci fıkrası uyarınca hizmet alınanlar veya bunların personeli ilgili yerlere veya tesislere girmek; gerekli gördüğü kişilerle görüşmek; her türlü bilgi, belge ve kayıtları incelemek, suretini almak; herhangi bir malzeme veya numuneyi almak; herhangi bir cihazı kullanarak ölçüm, analiz, muayene ve test yapmak; görsel, işitsel veya yazılı kayıt tutmak yetkisine sahiptir.</p>	<p>(2) Personnel assigned by the Authority to accompany the inspection or to carry out on-site examinations, and those who receive service in accordance with the second paragraph of Article 7 or their personnel have the authority to enter the relevant places or facilities, meet with the people they deem necessary; has the authority to examine and copy all kinds of information, documents and records, to take any material or sample, to measure, analyze, examine and test using any device, and to keep visual, audio or written records.</p>
<p>(3) Güvenlik veya emniyetin tehlikeye düştüğü veya düşebileceği ve müdahalenin gecikmesinde sakınca bulunan hâllerde Kurum denetçisi durumu Kuruma ve yetkilendirilen kişiye derhâl bildirir. Bu durumda, Kurum yetki verilen faaliyetin tamamının veya bir kısmının durdurulması veya sınırlanması da dâhil olmak üzere gerekli tedbirleri alabilir.</p>	<p>(3) In cases where safety or security is endangered or may be compromised and delay of the intervention is inconvenient, the inspector of Authority shall immediately notify the Authority and the authorized person. In this case, the Authority may take the necessary measures, including the suspension or limitation of all or part of the authorized activity.</p>
<p>(4) Kurum denetçisi, denetim sırasında gerekli hâllerde mülki idare amirlerinden kolluk kuvveti talebinde bulunabilir. Bu durumda mülki idare amirleri ve kolluk kuvvetleri Kurum denetçilerine gereken desteği gecikmeksizin sağlar.</p>	<p>(4) The inspector of the Authority may request law enforcement from the local authorities during the inspection, when necessary. In this case, local administrators and law enforcement officers provide the necessary support to the inspectors of the Authority without delay.</p>
<p style="text-align: center;"><b>DÖRDÜNCÜ BÖLÜM</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>PART FOUR</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Radyoaktif Atıklar, Kullanılmış Yakıtlar ve Özel Hesaplar</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Radioactive Wastes, Used Fuels and Special Accounts</b></p>
<p><b>Radyoaktif atıklar ve kullanılan yakıtlar</b></p>	<p><b>Radioactive waste and spent fuels</b></p>
<p><b>MADDE 9-</b> (1) Türkiye Cumhuriyeti egemenlik alanı dışında yürütülen bir faaliyet sırasında ortaya çıkmış olan radyoaktif atıklar, Türkiye Cumhuriyeti sınırları içerisine sokulamaz.</p>	<p><b>ARTICLE 9-</b> (1) Radioactive waste generated by an activity implemented outside the area of jurisdiction of the Republic of Türkiye must not be brought into the territory of the Republic of Türkiye</p>

<p>(2) Türkiye Cumhuriyeti sınırları içerisinde üretilmiş ve kullanım süresi dolduğunda menşe ülkeye iade şartı ile ihraç edilmiş radyasyon kaynaklarına, radyoaktif atıkların transit geçişine ve doğal radyoaktif maddelerin bulaşmış olduğu malzemenin ithalatına birinci fıkra hükmü uygulanmaz.</p>	<p>(2) The provision of the first paragraph shall not apply to radiation sources produced within the borders of the Republic of Türkiye and exported with the condition of being returned to the country of origin when their usage period expires and the transit passage of radioactive wastes and the importation of materials contaminated with natural radioactive materials.</p>
<p>(3) Radyoaktif atıklar çevreye salınamaz veya bırakılamaz.</p>	<p>(3) Radioactive waste must not be released or left to the environment</p>
<p>(4) Yürütülen faaliyetlere ilişkin olarak;</p>	<p>(4) Regarding the activities implemented;</p>
<p>a) Ortaya çıkan kullanılmış yakıtların veya bertarafı hariç radyoaktif atıkların yönetiminde tüm sorumluluk faaliyet için yetkilendirilen kişiye aittir.</p>	<p>a) All responsibility for the management of the spent fuels or radioactive wastes excluding their disposal belongs to the person authorized for the activity.</p>
<p>b) Tesislerde yürütülen herhangi bir faaliyet sonucu üretilen radyoaktif atıklar başka bir yetkilendirilen kişiye devredilene kadar tesiste depolanır.</p>	<p>b) Radioactive wastes produced as a result of any activity carried out in the facilities are stored at the facility until they are transferred to another authorized person.</p>
<p>c) Nükleer santrallerde ortaya çıkan kullanılmış yakıtlar, işletme ömrü boyunca nükleer santral sahasında depolanır.</p>	<p>c) The spent fuels generated in nuclear power plants are stored at the nuclear power plant site throughout the operational life.</p>
<p>ç) Faaliyetleri sonucu kullanılmış yakıtı veya radyoaktif atığı üreten yetkilendirilen kişi, bunların tesis içerisinde veya tesis dışarısında her türlü taşınmasından sorumludur. İşletmeden çıkarma faaliyetleri sırasında ortaya çıkacak radyoaktif atıkların her türlü sorumluluğu yetkilendirilen kişiye aittir.</p>	<p>ç) Authorized person who produces spent fuel or radioactive waste as a result of his activities; is responsible for all kinds of transportation of them inside or outside the facility. All kinds of responsibility for the radioactive wastes that will arise during the decommissioning activities belong to the authorized person.</p>
<p>d) Türkiye Cumhuriyeti egemenlik alanında yapılan faaliyetler neticesinde ortaya çıkan radyoaktif atıklar TENMAK tarafından bertaraf edilir.</p>	<p>d) Radioactive wastes generated as a result of activities carried out in the sovereignty area of the Republic of Türkiye are disposed of by TENMAK.</p>
<p>e) Sahipsiz radyoaktif madde tespit edildiği takdirde TENMAK ilgili kurum ve kuruluşlarla iş birliği yaparak gerekli tedbirleri alır veya aldırır, bertaraf dâhil gerekli iş ve işlemleri yürütür.</p>	<p>e) If an orphan radioactive material is detected, TENMAK cooperates with the relevant institutions and organizations and takes the necessary measures, and carries out the necessary work and procedures, including disposal.</p>
<p>f) Geçerli bir yetkiye sahip olunmaksızın yürütülen bir faaliyet sırasında kullanılan radyoaktif maddelere ilişkin iş ve işlemler veya üretilen radyoaktif atıkların yönetimi, Kurumun bildirim üzerine, tüm masrafları ilgili kişiye ait olmak üzere TENMAK tarafından yapılır. Bu kapsamda oluşan masrafın bir aylık ödeme süresi içinde ödenmesi gerektiği TENMAK tarafından ilgili kişiye yazı ile bildirilir. Söz konusu masrafların ilgili kişi tarafından süresinde ödenmemesi hâlinde 21/7/1953 tarihli ve 6183 sayılı Amme Alacaklarının Tahsil Usulü Hakkında Kanuna göre TENMAK tarafından takip ve tahsil edilir.</p>	<p>(f) Work and procedures related to the radioactive materials used during an activity carried out without a valid authorization or the management of the radioactive wastes produced are carried out by TENMAK, at the expense of the relevant person, upon the notification of the Authority. TENMAK informs the relevant person in writing that the expense incurred in this context must be paid within one month's payment period. In case the said expenses are not paid by the relevant person on time, they are followed up and collected by TENMAK in accordance with the Law on Collection Procedure of Public Receivables dated 21/7/1953 and numbered 6183.</p>

<p>g) Yetkilendirilen kişi; nükleer tesis, radyasyon tesisi ve radyoaktif atık işleme ve depolama tesisi sahalarının yeniden kullanım koşullarıyla uyumlu şekilde düzenleyici kontrolden çıkarılabilmesi amacıyla, gerekli işletmeden çıkarma çalışmalarını gecikmeksizin yürütür. Radyoaktif atık bertaraf tesisleri güvenlik ve emniyet önlemleri alındıktan sonra kapatılır ve sahanın kısıtlı kullanımını dışında düzenleyici kontrolden çıkarılamaz.</p>	<p>g) Authorized person; carries out the necessary decommissioning works without delay so that the nuclear facility, radiation facility and radioactive waste processing and storage facility areas can be released from regulatory control in accordance with the re-use conditions. Radioactive waste disposal facilities are closed after safety and security measures are taken and cannot be released from regulatory control except for limited use of the site.</p>
<p>(5) Yetkilendirilen kişi ilgili mevzuata uygun olarak radyoaktif atığı ihraç ettiğinde veya işlenmek, depolanmak veya bertaraf edilmek üzere başka bir yetkilendirilen kişiye teslim ettiğinde, ihraç veya teslimi yapan yetkilendirilen kişinin bu Kanun kapsamındaki radyoaktif atığa ilişkin sorumluluğu sona erer.</p>	<p>(5) When the authorized person exports the radioactive waste in accordance with the relevant legislation or delivers it to another authorized person for processing, storage or disposal, the responsibility of the authorized person for the radioactive waste within the scope of this Law ends.</p>
<p>(6) Radyoaktif atıkların ve kullanılmış yakıtların güvenli olarak yönetimi, serbestleştirme ve salıma ilişkin usul ve esaslar ile sahipsiz radyoaktif maddelere ilişkin hususlar Kurum tarafından yönetmelikle belirlenir.</p>	<p>(6) The procedures and principles regarding the safe management of radioactive wastes and spent fuels, their release, and the issues related to orphan radioactive materials shall be determined by the Authority by a regulation.</p>
<p>(7) TENMAK, yetkilendirilen kişilerin görüşlerini de alarak, radyoaktif atıkların ve kullanılmış yakıtların yönetimine ilişkin ulusal radyoaktif atık politikası ve stratejisinin belirlenmesine esas Ulusal Radyoaktif Atık Yönetim Planı Taslağını, sonu (0) ve (5) ile biten yılların sonuna kadar hazırlar ve Bakanlığa sunar. Bakanlık, Kurumun görüşünü alarak Ulusal Radyoaktif Atık Yönetim Planını belirler.</p>	<p>(7) TENMAK, taking the opinions of the authorized persons, prepares the National Radioactive Waste Management Plan Draft, which is the basis for determining the national radioactive waste policy and strategy regarding the management of radioactive wastes and spent fuels, until the end of the years ending with (0) and (5) and submits it to the Ministry. The Ministry determines the National Radioactive Waste Management Plan by taking the opinion of the Authority.</p>
<p>(8) Bu Kanun kapsamı dışında yürütülen bir faaliyet sonucunda radyoaktif kirliliğe maruz kalmış alanların çevresel iyileştirmesine ilişkin iş ve işlemler Çevre, Şehircilik ve İklim Değişikliği Bakanlığı tarafından Kurum ile iş birliği yapılarak yürütülür. Bu alanlarda ortaya çıkan radyoaktif atıkların yönetimi TENMAK tarafından yapılır. Bu fıkra kapsamındaki tüm masraflar kirlenenden tarafından karşılanır.</p>	<p>8) Works and procedures regarding the environmental improvement of areas exposed to radioactive pollution as a result of an activity carried out outside the scope of this Law are carried out by the Ministry of Environment, Urbanization and Climate Change in cooperation with the Authority. The management of radioactive wastes generated in these areas is done by TENMAK. All costs within the scope of this paragraph shall be borne by the polluter.</p>
<p><b>Özel hesaplar</b></p>	<p><b>Special Accounts</b></p>

<p><b>MADDE 10-</b> (1) Yetkilendirmeye tabi bir faaliyet sırasında radyoaktif atık üreten kişiler radyoaktif atık yönetimi özel hesabına, nükleer tesis, radyasyon tesisi ve radyoaktif atık tesislerini işletmek üzere yetkilendirilen kişiler ise işletmeden çıkarma özel hesaplarına, ikinci fıkra uyarınca belirlenecek tutarda, ayrı ayrı katkı payı ödemesi yapar. Bakanlık merkez muhasebe birimi nezdinde radyoaktif atık yönetimi özel hesabı ve işletmeden çıkarma özel hesapları açılır. Özel hesaplar adına tahsil edilen gelirler amacı dışında kullanılamaz.</p>	<p><b>ARTICLE 10-</b> (1) Persons who produce radioactive waste during an activity subject to authorization make a contribution payment to the special account of radioactive waste management in the amount to be determined in accordance with the second paragraph. Persons authorized to operate nuclear facility, radiation facility and radioactive waste facilities make a contribution payment to the special accounts for decommissioning, in the amount to be determined in accordance with the second paragraph. Radioactive waste management special account and decommissioning special accounts are opened at the central accounting unit of the Ministry. Revenues collected on behalf of special accounts cannot be used for any other purpose.</p>
<p>(2) Nükleer santraller için özel hesaplara ödenecek katkı payları üretilen birim elektrik (kilovatsaat) başına, teminat miktarları ise kurulu güç (megavat) başına, diğer tesis ve uygulamalar için ise özel hesaplara ödenecek katkı payları ile teminat miktarları, tesisin ve uygulamanın türü, atığın sınıfı, miktarı ve aktivitesi gibi hususlar dikkate alınarak Hesaplar Yönetim Kurulu tarafından belirlenir. Özel hesaplara ödenecek katkı payları ile teminat miktarları her yıl gözden geçirilir ve öngörülen giderleri karşılayacak şekilde güncellenir. Ancak, uluslararası anlaşmalarda bu fıkra kapsamında yer alan hususları düzenleyen hükümler saklıdır.</p>	<p>(2) The Accounts Management Board determines the contributions to be paid to special accounts for nuclear power plants per unit of electricity produced (kilowatt hour), and the amount of guarantees per installed power (megawatt). For other facilities and applications, the contributions to be paid to special accounts and the amount of guarantees; are determined by the Accounts Management Board, taking into account the type of facility and application, the class, amount and activity of the waste. Contributions to be paid to special accounts and the amount of guarantees are reviewed every year and updated to cover the foreseen expenses. However, the provisions governing the matters covered by this paragraph in international agreements are reserved.</p>
<p>(3) Radyoaktif atık yönetimi özel hesabı ve işletmeden çıkarma özel hesabının gelirleri; ödenecek katkı payları ve teminatlar, özel hesap gelirlerinin değerlendirilmesiyle elde edilen gelirler ile bağış ve diğer gelirlerden oluşur.</p>	<p>(3) Revenues of radioactive waste management special account and decommissioning special account consist of contributions and guarantees to be paid, revenues obtained from the evaluation of special account revenues, donations and other revenues.</p>
<p>(4) Radyoaktif atık yönetimi özel hesabından;</p>	<p>(4) Payment is made to TENMAK from the radioactive waste management special account to perform these transactions:</p>
<p>a) Radyoaktif atık bertaraf tesisi kurulabilecek sahaların belirlenmesi ve ilgili saha çalışmaları,</p>	<p>a) Determination of the areas where a radioactive waste disposal facility can be established and related field studies,</p>
<p>b) Radyoaktif atık bertaraf tesisinin tasarımı, yetki alınması, inşası, işletilmesi, bakımı, kapatılması ve düzenleyici kontrolden çıkarılması,</p>	<p>b) The design, authorization, construction, operation, maintenance, closure and releasing the radioactive waste disposal facility from regulatory control,</p>
<p>c) Bu fıkroda belirtilen amaçlara yönelik araştırma ve geliştirme faaliyetleri,</p>	<p>c) Research and development activities for the purposes specified in this paragraph,</p>
<p>işlemlerini yapmak üzere TENMAK'a ödeme yapılır.</p>	

(5) İşletmeden çıkarma özel hesabından;	(5) Payment is made to authorized person from the decommissioning special account to perform these transactions:
a) Nükleer tesisler, radyasyon tesisleri ve radyoaktif atık tesislerinin işletmeden çıkarılması sırasında ortaya çıkan radyoaktif atıkların bertarafının maliyetleri de dâhil olmak üzere işletmeden çıkarılması,	a) Decommissioning of nuclear facilities, radiation facilities and radioactive waste facilities, including the costs of disposal of radioactive wastes generated during decommissioning,
b) Tesis sahasının yeniden kullanım koşullarıyla uyumlu hâle getirilmesi, işlemlerini yapmak üzere, yetkilendirilen kişiye bu faaliyetleri için ödeme yapılır.	b) Bringing the facility site into compliance with the re-use conditions,
(6) Hesaplar Yönetim Kurulu başkan ve üyelerine yapılacak ödemeler ile özel hesapların işleyişine ilişkin bağımsız denetim ve danışmanlık hizmetleri kapsamında yapılacak ödemeler, idari giderler ve yargılama giderleri ilgisine göre özel hesaplardan karşılanır.	(6) Payments to be made to the chairman and members of the Accounts Management Board, as well as payments to be made within the scope of independent auditing and consultancy services regarding the operation of special accounts, administrative expenses and litigation expenses are covered from special accounts, according to their interests.
(7) Radyoaktif atık ve işletmeden çıkarma özel hesabındaki meblağın, işletmeden çıkarma sırasında veya radyoaktif atık yönetimi ile ilgili öngörülenler dışında olabilecek masraflar nedeniyle ya da tesisin planlanandan erken işletmeden çıkarılması üzerine yetersiz kalması durumunda maliyetler yetkilendirilen kişi tarafından sağlanan teminattan karşılanır. Teminat yetersiz ise kalan miktar yetkilendirilen kişiden tahsil edilir. Özel hesapta biriken meblağ dikkate alınarak söz konusu teminat miktarı yetkilendirilen kişinin talebi üzerine yeniden belirlenir.	(7) In case the amount in the special account for radioactive waste and decommissioning is insufficient due to expenses that may be incurred during decommissioning or related to radioactive waste management, or due to early decommissioning of the facility, the costs shall be covered by the guarantee provided by the authorized person. If the guarantee is insufficient, the remaining amount is collected from the authorized person. Taking into account the amount accumulated in the special account, the amount of financial guarantee in question is determined again upon the request of the authorized person.
(8) Tesislerin işletilmesine yönelik yetkilendirme için başvuru yapan kişiler işletmeden çıkarmaya ilişkin maliyet planını Bakanlığa sunar. İşletmeden çıkarma özel hesabı her bir tesis için ayrı ayrı takip edilir.	(8) Persons who apply for authorization to operate the facilities submit the cost plan for decommissioning to the Ministry. The decommissioning special account is followed for each plant separately.
(9) Özel hesaplarda toplanan gelirler, 28/3/2002 tarihli ve 4749 sayılı Kamu Finansmanı ve Borç Yönetiminin Düzenlenmesi Hakkında Kanunun kapsamı dışındadır.	(9) Revenues collected in special accounts are outside the scope of the Law No. 4749 dated 28/3/2002 on the Regulating Public Finance and Debt Management.
(10) Süresinde ödenmeyen katkı payları Bakanlık tarafından borçlunun bağlı olduğu vergi dairesine yapılacak bildirim üzerine, 6183 sayılı Kanuna göre takip ve tahsil edilir. Vergi dairesince tahsil edilen tutarlar tahsil edildiği tarihi izleyen ayın sonuna kadar özel hesaplara aktarılır.	(10) Contributions not paid on time are followed up and collected in accordance with the Law No. 6183, upon notification to be made by the Ministry to the tax office to which the debtor is affiliated. The amounts collected by the tax office are transferred to special accounts until the end of the month following the collection date.
(11) Özel hesap gelirlerinin elde edilmesi, takibi, tahsili, nemalandırılması, giderleştirilmesi, muhasebeleştirilmesi, denetimi, özel hesapların işleyişi, işletmeden çıkarmaya ilişkin maliyet planı, radyoaktif atık yönetimine ilişkin maliyet planının hazırlanması ve sunulmasına ilişkin hususlar Bakanlık tarafından yönetmelikle belirlenir.	(11) Issues regarding the acquisition, follow-up, collection, remuneration, expense, accounting, auditing of special account revenues, operation of special accounts, cost plan for decommissioning, preparation and submission of cost plan for radioactive waste management shall be determined by the Ministry by regulation.

<b>Hesaplar Yönetim Kurulu</b>	<b>Accounts Management Board</b>
<p><b>MADDE 11-</b> (1) Özel hesapların gelirlerini yönetmek ve özel hesaplardan yapılacak ödemeleri onaylamak üzere Hesaplar Yönetim Kurulu; Bakanlık ve Hazine ve Maliye Bakanlığında ikişer temsilci, TENMAK'tan bir temsilci ve bu kurumların dışında toplam sayısı üçü geçmemek üzere Türkiye Cumhuriyeti sınırları dâhilinde nükleer santral işleten tüzel kişilerin birer temsilcisi ile diğer tesis ve uygulamalar için bir temsilciden oluşur. Temsilci seçilebilmek için 14/7/1965 tarihli ve 657 sayılı Devlet Memurları Kanununda belirtilen Devlet memurluğuna atanabilme genel şartlarını taşımak, en az dört yıl süreli yükseköğrenimi tamamlamak ve kamuda ve/veya özel sektörde alanında en az beş yıl çalışmış olmak gerekir. Bakanlık temsilcilerinden birisi başkan olarak görev yapar. Toplantı ve karar yeter sayısı beştir.</p>	<p><b>ARTICLE 11- (1)</b> An Accounts Management Board shall be established to manage the revenue of special accounts and to approve payments from special accounts. The Accounts Management Board shall be consists of two representatives each from the Ministry and the Ministry of Treasury and Finance, a representative from TENMAK and a representative of legal entities operating nuclear power plants within the borders of the Republic of Türkiye, not exceeding three of these institutions and one member representing other facilities and applications. In order to be elected as a representative, it is necessary to fulfill the general conditions of being appointed to the civil service as specified in the Civil Servants Law No. 657 dated 14/7/1965, to complete at least four years of higher education and to have worked in the public and/or private sector for at least five years. One of the representatives of the Ministry acts as the chairman. The meeting and decision quorum is five.</p>
<p>(2) Hesaplar Yönetim Kurulu üyelerinin görev süreleri üç yıldır. Görev süresi sona eren üyeler yeniden görevlendirilebilir. Görev süresi tamamlanan Hesaplar Yönetim Kurulu üyeleri, yenileri göreve başlayıncaya kadar göreve devam eder.</p>	<p>(2) The term of office of the members of the Accounts Management Board is three years. Members whose term of office has expired can be reappointed. Members of the Accounts Management Board, whose term of office is completed, continue to serve until new ones take office.</p>
<p>(3) Görevlendirilmeleri için mahkûmiyeti bulunmama şartı dışında diğer gerekli şartları kaybettikleri veya özel hesaplar adına tahsil edilen gelirleri amacı dışında kullandıkları ya da izinsiz ve mazeretsiz olarak art arda üç Hesaplar Yönetim Kurulu toplantısına katılmadıkları ya da bir takvim yılı içinde beş Hesaplar Yönetim Kurulu toplantısına katılmadıkları Hesaplar Yönetim Kurulu kararı ile tespit edilen üyelerin görevleri, bu tespit yapıldığı anda; özel hesaplar ile ilgili olarak ya da görevlendirmeye engel olacak şekilde işledikleri suçlardan dolayı haklarında mahkûmiyet kararı kesinleşen üyelerin görevleri ise kararın kesinleştiği anda sona erer.</p>	<p>(3) If the members have lost the necessary conditions for their appointment, other than not having a conviction, or that they misused the income collected on behalf of special accounts, or that they did not attend three consecutive meetings of the Accounts Board of Directors without permission and excuse, or that they did not attend five Accounts Board of Directors meetings in a calendar year and this is determined by decision of the Board, their duties shall end at the time of such determination. The duties of the members whose conviction decision has been finalized due to the crimes they have committed in relation to special accounts or in a way that hinders their assignment shall end as soon as the decision is finalized.</p>
<p>(4) Yenilenme hariç görev süresi dolmadan herhangi bir sebeple boşalan üyeliklere on beş gün içinde görevlendirme yapılır. Bu suretle görevlendirilenler yerine görevlendirildiği üyenin kalan görev süresini tamamlar.</p>	<p>(4) Memberships vacant for any reason before the expiration of their term of office, excluding renewal, are assigned within fifteen days. Those who are appointed in this way complete the remaining term of office of the member to whom they are appointed.</p>
<p>(5) Radyoaktif atık yönetimi özel hesabı ve işletmeden çıkarma özel hesabına ilişkin iş ve işlemler ile Hesaplar Yönetim Kurulunun sekretarya işleri Bakanlık tarafından yürütülür.</p>	<p>(5) The works and procedures related to the special account for radioactive waste management and the special account for decommissioning and the secretariat of the Accounts Management Board are carried out by the Ministry.</p>

(6) Hesaplar Yönetim Kurulu başkan ve üyelerine, görev yapılan toplantılar için her ay toplamda (20.000) gösterge rakamının memur maaş katsayısıyla çarpımı sonucu bulunacak tutar kadar huzur hakkı ödenir.	(6) An attendance fee shall be paid to the chairman and members of the Accounts Management Board at the amount of multiplication of civil servant salary coefficient with the indicator number of 20.000.
(7) Tesisin erken işletmeden çıkarılması ihtimaline karşı radyoaktif atık yönetimi ve işletmeden çıkarma için gerekli maliyetlerin karşılanabileceğine ilişkin teminatın yeterliliği Hesaplar Yönetim Kurulu tarafından Kuruma bildirilmeden tesisin işletilmesine yönelik yetkilendirme yapılamaz.	(7) No authorization can be made for the operation of the facility without the adequacy of the guarantee that the necessary costs for radioactive waste management and decommissioning can be covered against the possibility of early decommissioning of the facility being reported to the Authority by the Accounts Management Board.
(8) Hesaplar Yönetim Kurulu üyeleri görevleriyle ilgili işledikleri suçlardan dolayı kamu görevlisi gibi cezalandırılır.	(8) Members of Accounts Management Board are punished as if they were public officials for the crimes they committed in relation to their duties.
(9) Hesaplar Yönetim Kurulunun çalışma usul ve esaslarına ilişkin hususlar ile kamu temsilcileri dışındaki temsilcilerin seçilmelerine ilişkin usul ve esaslar Bakanlık tarafından yönetmelikle belirlenir.	(9) Matters regarding the working procedures and principles of the Accounts Management Board and the procedures and principles regarding the election of representatives other than public representatives shall be determined by the Ministry by regulation.
<b>BEŞİNCİ BÖLÜM</b>	<b>PART FIVE</b>
<b>Nükleer Zararlara İlişkin Hukuki Sorumluluk</b>	<b>Legal Liability for Nuclear Damage</b>
<b>İşletenin sorumluluğu</b>	<b>Operator's responsibility</b>
<b>MADDE 12-</b> (1) Nükleer hadiselerden kaynaklanan nükleer zararlar hakkında bu Kanunda hüküm bulunmayan hâllerde Paris Sözleşmesi hükümleri uygulanır.	<b>ARTICLE 12-</b> (1) In cases where there is no provision in this Law on nuclear damage caused by nuclear incidents, the provisions of the Paris Convention shall apply.
(2) Bir nükleer tesis dışında ve üretiminin son aşamasına gelmiş endüstriyel, ticari, tarımsal, tıbbi, bilimsel ya da eğitimsel amaçlarla kullanılan veya kullanılacak olan radyoizotoplardan veya Paris Sözleşmesi çerçevesinde belirlenen sınırların altındaki miktar ve aktivitedeki nükleer maddelerden kaynaklanan zararlar bu Bölümün kapsamı dışındadır.	(2) Damages arising from radioisotopes used or to be used outside a nuclear facility and for industrial, commercial, agricultural, medical, scientific or educational purposes that have reached the final stage of production or damage caused by nuclear materials in quantity and activity below the limits set by the Paris Convention are outside the scope of this Section.
(3) Nükleer hadiselerden kaynaklanan nükleer zararlar hakkında; Kurum tarafından veya ülkesindeki makamlar tarafından bir nükleer tesisi işletmek üzere yetkilendirilmiş tüzel kişi, nükleer tesis işletmek için verilecek lisans alınmadan önceki dönemde nükleer tesisi kuran tüzel kişi, nükleer tesisi işletmek için verilen lisans iptalinden sonra yeni bir işleten belirlenene kadar olan dönemde lisansı iptal edilen tüzel kişi işleten olarak kabul edilir.	(3) On nuclear damage caused by nuclear incidents; Legal person authorized to operate a nuclear facility by the Authority or by the authorities in its country, legal person who established a nuclear facility in the period before the license to operate a nuclear facility is obtained, in the period until a new operator is determined after the cancellation of the license granted to operate the nuclear facility, the legal entity whose license is canceled is considered as the operator.
(4) İşleten, nükleer zararlardan ve tazminatların ödenmesinden, nükleer hadisenin meydana gelmesinde kendisinin, personelinin ve tesisle ilgili teknoloji, mal ve hizmet sağlayanların herhangi bir kusurunun olup olmadığına bakılmaksızın sorumludur.	(4) The operator is responsible for nuclear damages and payment of indemnities, regardless of whether he, his personnel and the technology, goods and service providers of the facility have any fault in the occurrence of the nuclear incident.



(5) İşleten, doğrudan bir silahlı çatışma, hasmane hareketler, iç savaş ya da ayaklanmadan dolayı meydana gelen bir nükleer hadiseden kaynaklanan nükleer zarardan sorumlu olmaz.	(5) The operator shall not be liable for nuclear damage resulting from a nuclear incident directly caused by an armed conflict, hostile acts, civil war or insurrection.
(6) İşleten, bir nükleer hadisenin neden olduğu nükleer zararların tazminine ilişkin olarak sadece Paris Sözleşmesi ve bu Bölüm hükümleri kapsamında sorumludur.	(6) The operator is solely responsible for compensation for nuclear damage caused by a nuclear incident under the provisions of the Paris Convention and this Chapter.
(7) İşletenin Kurumdan almış olduğu yetkinin iptal edilmiş veya askıya alınmış veya kısıtlanmış olması, işletenin bu Bölüm kapsamındaki sorumluluklarını ortadan kaldırmaz.	(7) The cancellation, suspension or restriction of the operator's authorization from the Authority does not relieve the operator of its responsibilities under this Section.
(8) İşletenin, nükleer zarara neden olan nükleer hadisenin, nükleer zarar gören kişinin kastından ya da ağır ihmalden meydana geldiğini ispat etmesi hâlinde; işleten, sadece nükleer zarar gören bu kişiye karşı yetkili mahkemenin kararıyla kısmen veya tamamen sorumluluktan kurtulabilir.	(8) In case the operator proves that the nuclear incident causing nuclear damage is caused by the will or gross negligence of the nuclear damaged person; operator, may be relieved of responsibility in whole or in part only against this person who suffered nuclear damage by the decision of the competent court.
(9) Bu Bölümün uygulanmasında aynı sahada bir işleten tarafından işletilen birden fazla nükleer tesis tek bir tesis olarak kabul edilir.	(9) In the application of this Section, more than one nuclear facility operated by an operator at the same site is considered a single facility.
<b>İşletenin sorumluluğunun sınırları</b>	<b>Limits of the operator's liability</b>
<b>MADDE 13-</b> (1) Bu Bölüm kapsamında her bir nükleer hadise için işletenin sorumluluk miktarları;	<b>ARTICLE 13-</b> (1) The liability of the operator for each nuclear incident under this Section is limited to the amounts;
a) Termal gücü on megavatın üzerinde olan nükleer reaktörler ile Kurum tarafından nükleer tesis işletmek için verilecek lisans öncesi yapılacak değerlendirme ile belirlenecek diğer nükleer tesisler için yedi yüz milyon avro,	a) Seven hundred million Euros for nuclear reactors with a thermal power of more than ten megawatts and other nuclear facilities to be determined by the assessment to be made before the license to be given by the Authority to operate a nuclear facility,
b) (a) bendi kapsamına girmeyen nükleer tesisler için yetmiş milyon avro,	b) Seventy million Euros for nuclear facilities not covered by subparagraph (a),
c) Nükleer maddelerin taşınması için seksen milyon avro,	c) Eighty million Euros for the transport of nuclear materials,
ç) Nükleer maddelerin Türkiye Cumhuriyeti sınırları dâhilinde yapılacak transit geçişleri için yedi yüz milyon avro,	ç) Seven hundred million Euros for the transit passage of nuclear materials within the borders of the Republic of Türkiye,
ile sınırlıdır.	
(2) Birinci fıkrada belirlenen sorumluluk miktarları, diğer ülkelerde meydana gelen zararlar ile ilgili olarak, karşılıklılık ilkesi çerçevesinde, o ülkede nükleer hadiseden doğan nükleer zararlar için uygulanan sorumluluk miktarı ile sınırlı olarak uygulanır.	(2) The liability amounts specified in the first paragraph are applied in relation to the damages occurred in other countries, within the framework of the reciprocity principle, limited to the amount of liability applied for the nuclear damages arising from the nuclear incident in that country.
<b>İşletenin sigorta yaptırma veya teminat gösterme zorunluluğu</b>	<b>Obligation of the operator to take out insurance or provide financial guarantee</b>

<p><b>MADDE 14-</b> (1) İşletenler, her bir nükleer tesis veya taşıma faaliyeti için 13 üncü maddede belirlenen üst sınır tutarında ve Kurum tarafından belirlenen zamanda ve şartlara uygun sigorta yaptırmak veya başkaca bir teminat göstermek zorundadırlar.</p>	<p>ARTICLE 14 - (1) Operators are obliged to take out an insurance or show another guarantee for each nuclear facility or transport activity, in the amount of the upper limit determined in Article 13, at the time and in accordance with the conditions determined by the Authority.</p>
<p>(2) Nükleer maddelerin Türkiye Cumhuriyeti'nin egemenlik alanında yapılacak transit geçişlerinde işleten, seksen milyon avro tutarında sigorta yaptırmak veya teminat göstermek zorundadır.</p>	<p>(2) The operator is obliged to take out an insurance or provide a guarantee in the amount of eighty million Euros for the transit passages of nuclear materials to be made in the sovereignty area of the Republic of Türkiye.</p>
<p>(3) İşleten, sigorta sözleşmeleri ya da teminata ilişkin ibraz ettiği belgeler Kurum tarafından uygun bulunmadan ilgili faaliyetlere başlayamaz.</p>	<p>(3) The operator must not start the related activities until the insurance contracts or the documents submitted regarding the guarantee are approved by the Authority.</p>
<p>(4) İşleten, süresi sona erecek sigorta veya teminat yerine, bu sigorta veya teminatın sona erme tarihinden önce yeni bir sigorta yaptırır veya teminatını yeniler. Yenilenen sigorta veya teminat Kuruma bildirilir. İşletenin bu kapsamdaki yükümlülüklerinin sona ermesine ilişkin koşullar Kurum tarafından belirlenir.</p>	<p>(4) The operator shall take out a new insurance or renew the guarantee before the expiry date of this insurance or financial guarantee, instead of the expiring insurance or guarantee. The renewed insurance or financial guarantee is notified to the Authority. The conditions regarding the termination of the obligations of the Operator in this context are determined by the Authority.</p>
<p>(5) Birinci ve ikinci fıkralarda belirtilen sigorta ya da teminat, Kuruma yazılı olarak en az iki ay önce sigorta şirketi veya nükleer sigorta havuzu ya da teminat veren tarafından bildirimde bulunulmadan askıya alınamaz veya iptal edilemez. Söz konusu sigorta ya da teminatın nükleer maddelerin taşınmasına ilişkin olması hâlinde sigorta ya da teminat taşıma sırasında askıya alınamaz veya iptal edilemez.</p>	<p>(5) The insurance or financial guarantee specified in the first and second paragraphs must not be suspended or canceled without giving a written notice to the Authority at least two months in advance by the insurance company or the nuclear insurance pool or the guarantee giver. In case the said insurance or financial guarantee is related to the transportation of nuclear materials, the insurance or financial guarantee must not be suspended or canceled during transportation.</p>
<p>(6) Yaptırılan sigorta ya da gösterilen teminat sadece bir nükleer hadise durumunda nükleer zararın tazmini için kullanılır.</p>	<p>(6) The insurance or the guarantee provided is only used for the compensation of nuclear damage in the event of a nuclear incident.</p>
<p>(7) İşletenin 10/12/2003 tarihli ve 5018 sayılı Kamu Malî Yönetimi ve Kontrol Kanunu uyarınca merkezî yönetim kapsamındaki kamu idaresi olması ya da sermayesinin tamamının kamuya ait olması hâlinde, işleten sigorta yaptırmak veya teminat gösterme yükümlülüğünden muaf tutulabilir. Bu durumda nükleer hadise sonucu meydana gelen nükleer zararın Devlet tarafından ne şekilde taahhüt edileceğine ilişkin usul ve esaslar Cumhurbaşkanlığı kararı ile belirlenir.</p>	<p>In the event that the operator is a public administration within the scope of the central government in accordance with the Public Financial Management and Control Law No. 5018 dated 10/12/2003 or is fully owned by the public, the operator may be exempted from the obligation to take out insurance or provide financial guarantee. In this case, the procedures and principles regarding how the nuclear damage caused by the nuclear incident will be committed by the State shall be determined by the President's decision.</p>
<p>(8) Bu maddenin uygulanmasına ilişkin usul ve esaslar Kurum ile Sigortacılık ve Özel Emeklilik Düzenleme ve Denetleme Kurumu tarafından müştereken hazırlanacak yönetmelikle belirlenir.</p>	<p>(8) The procedures and principles regarding the implementation of this article shall be determined by a regulation to be prepared jointly by the Authority and the Insurance and Private Pension Regulation and Supervision Agency.</p>

<b>Nükleer sigorta havuzu</b>	<b>Nuclear insurance pool</b>
<b>MADDE 15-</b> (1) İşletenin bu Bölümde belirlenen yükümlülüklerine sigorta sağlanabilmesi amacıyla bir nükleer sigorta havuzu kurulur. Nükleer sigorta havuzunun işleyişine ilişkin usul ve esaslar Bakanlık ve Kurum görüşü alınarak Sigortacılık ve Özel Emeklilik Düzenleme ve Denetleme Kurumu tarafından yönetmelikle belirlenir.	<b>ARTICLE 15-</b> (1) A nuclear insurance pool is established to provide insurance for the Operator's obligations set out in this Section. The procedures and principles regarding the functioning of the nuclear insurance pool shall be determined by the Insurance and Private Pension Regulation and Supervision Agency by taking the opinion of the Ministry and the Agency.
(2) İşleten bu Bölümde belirlenen sigorta ya da teminat yükümlülüklerini yurt içinden veya uluslararası piyasalardan kısmen veya tamamen sağlayabileceği gibi nükleer sigorta havuzundan da sigorta yapılmasını talep edebilir.	(2) The operator may partially or fully obtain the insurance or guarantee obligations specified in this Section from domestic or international markets, or may request insurance from the nuclear insurance pool.
(3) İşletenin sigorta ya da teminat bulamaması veya işleten tarafından sunulan sigorta ya da teminatın 13 üncü maddede belirlenen miktarlardan az olması durumunda eksik kalan miktar Cumhurbaşkanınca belirlenecek usul ve esaslara göre karşılanır.	(3) In case the operator cannot find insurance or guarantee or the insurance or guarantee offered by the operator is less than the amounts specified in Article 13, the missing amount shall be covered in accordance with the procedures and principles to be determined by the President.
(4) Bir nükleer hadise sonrasında mevcut sigorta ya da teminatın 13 üncü maddede belirlenen miktarları karşılamaması durumunda eksik kalan miktar Cumhurbaşkanınca belirlenecek usul ve esaslar uyarınca karşılanır ve işletene rücu edilir.	(4) In the event that the existing insurance or coverage does not meet the amounts specified in Article 13 after a nuclear incident, the missing amount is covered in accordance with the procedures and principles to be determined by the President of the Republic and is revoked to the operator.
<b>Nükleer zararın tazmini</b>	<b>Compensation for nuclear damage</b>
<b>MADDE 16-</b> (1) Nükleer zararın tazmininin şekli ve tutarı kusursuz ve münhasır sorumluluk ilkesi esas alınarak, 11/1/2011 tarihli ve 6098 sayılı Türk Borçlar Kanunu hükümleri uyarınca tayin edilir.	<b>ARTICLE 16-</b> (1) The form and amount of compensation for nuclear damage are determined in accordance with the Turkish Code of Obligations dated 11/1/2011 and numbered 6098, based on the principle of flawless and exclusive responsibility.
(2) Nükleer zarar gören kişiye sosyal sigortalar, özel sigortalar ve genel sağlık sigortasına ilişkin mevzuat uyarınca ayrıca yapılan ödemeler nükleer zarar görenin bu Bölümde yer alan hükümler uyarınca alacağı tazminat tutarından düşülür.	(2) Separate payments shall made to the nuclear damaged person pursuant to the legislation on social insurance, private insurance and general health insurance shall be deducted from the compensation amount to be received by the nuclear damaged person in accordance with the provisions of this Chapter.
(3) Sosyal sigortalar, özel sigortalar ve genel sağlık sigortasına ilişkin mevzuatın rücu hükümleri saklıdır.	(3) Recourse provisions of the legislation on social insurance, private insurance and general health insurance are reserved.
<b>Doğrudan talep veya dava hakkı</b>	<b>Direct claim or right of action</b>
<b>MADDE 17-</b> (1) Nükleer zarar gören kişiler, 18 inci maddenin ikinci fıkrası hükmü saklı kalmak üzere, zararlarının tazminini, sorumluluk sınırları içinde doğrudan işletenden talep edebilecekleri gibi sigortacıdan, nükleer sigorta havuzundan ve diğer teminat verenlerden de talep edebilirler.	<b>ARTICLE 17-</b> (1) Subject to the provisions of the second paragraph of Article 18, persons who have suffered nuclear damage may demand the compensation of their damages directly from the operator, within the limits of their liability, as well as from the insurer, nuclear insurance pool and other collateral providers.

<p>(2) Birinci fıkrada belirtilen kişilere karşı, 18 inci maddenin ikinci fıkrası hükmü saklı kalmak üzere tazminat talebiyle doğrudan dava da açılabilir</p>	<p>(2) Reserving the applicable provisions to the second paragraph of Article 18, a lawsuit may also be filed directly against the persons specified in the first paragraph with a claim for compensation</p>
<p>(3) Halefiyet ya da alacağın devri yoluyla bu Bölüm kapsamındaki hakları edinen kişiler birinci ve ikinci fıkralardaki hakları kullanabilirler.</p>	<p>(3) Persons who acquire rights under this Section by subrogation or transfer of claim may exercise the rights in the first and second paragraphs.</p>
<p><b>Nükleer Zarar Tespit Komisyonu</b></p>	<p><b>Nuclear Damage Assessment Commission</b></p>
<p><b>MADDE 18-</b> (1) Nükleer zararın 13 üncü maddede belirtilen sorumluluk miktarı sınırlarını aşmasının beklendiği durumlarda nükleer hadisenin meydana geldiği tarihten itibaren en geç iki ay içinde, Cumhurbaşkanınca, nükleer hadise sonucu meydana gelen nükleer zararların tazmini için nükleer zarar görenler tarafından yapılan başvuruları değerlendirmek ve başvurular hakkında karar vermek üzere Nükleer Zarar Tespit Komisyonu kurulur ve bu husus Resmî Gazete ve uygun görülen diğer vasıtalarla ilan olunur. Komisyonun giderleri Bakanlık bütçesinden karşılanır.</p>	<p><b>ARTICLE 18-</b> (1) In cases where the nuclear damage is expected to exceed the limits of liability amount specified in Article 13, within two months at the latest from the date of the nuclear incident, Nuclear Damage Assessment Commission shall be established by The President of Republic of Türkiye to evaluate and decide on the applications made by the victims of nuclear damage for compensation for the nuclear damage caused by the nuclear incident and this matter shall be announced in the Official Gazette and other appropriate means. The expenses of the commission are covered from the budget of the Ministry.</p>
<p>(2) Birinci fıkra uyarınca Komisyon kurulması hâlinde, nükleer hadise sonucu meydana gelen nükleer zararlar Komisyon marifetiyle tazmin edilir. İşletenin sorumluluk sınırına giren tutar Hazine ve Maliye Bakanlığı tarafından işletenden veya onun sigortacısından ya da işleten tarafından gösterilen teminatın paraya çevrilmesi suretiyle tahsil edilir.</p>	<p>(2) In the event that a Commission is established pursuant to the first paragraph, the nuclear damage caused by the nuclear incident shall be compensated by the Commission. The amount that falls within the liability limit of the operator is collected by the Ministry of Treasury and Finance from the operator or its insurer or by converting the guarantee shown by the operator into cash.</p>
<p>(3) Komisyon, yapacağı ilanlarla en az bir yıllık bir süre tanıyarak ve sürenin bitiş tarihini belirleyerek, nükleer zarar gören kişilerin Komisyona veya belirleyeceği diğer makamlara başvurmalarını ister. Nükleer zarar gören kişiler tarafından Komisyon kurulmadan önce nükleer zararların tespiti veya tazmini amacıyla açılmış olan davalarda, mahkemece karar verilmesine yer olmadığına ve tarafların yaptıkları masrafların üzerlerinde bırakılmasına dosya üzerinden kesin olarak karar verilir, vekâlet ücretine hükmedilmez. Bu dosyalar, yeni bir başvuru şartı aranmaksızın incelenmek üzere Komisyona gönderilir.</p>	<p>(3) With the announcements it will make, the Commission, by giving a period of at least one year and determining the expiry date, requests the persons suffering from nuclear damage to apply to the Commission or other authorities to be determined. In cases brought by persons who suffered nuclear damage for the purpose of determination or compensation of nuclear damage before the establishment of the Commission, it is decided that there is no need for a court decision and that the expenses incurred by the parties be left on them, based on the file, no attorney's fee is awarded. These case files should be sent to the Commission for examination without seeking a new application requirement.</p>
<p>(4) Usulüne uygun olarak başvuruda bulunanlara ödenecek tazminatların toplam tutarının sorumluluk miktarı sınırını aşan durumlarda Komisyon, sorumluluk miktar sınırını teşkil eden meblağı paylaşılacak bir ödeme planı yapar. Ödeme planında, can kaybı veya kişilerin sağlığına verilen zararlar öncelikle tazmin edilir. Sorumluluk miktarı sınırının aşıldığı kısım için Cumhurbaşkanı uygun göreceği tedbirleri alır.</p>	<p>(4) In cases where the total amount of compensation to be paid to the applicants who are duly exceeds the liability amount limit, the Commission makes a payment plan to allocate the amount constituting the liability amount limit. In the payment plan, loss of life or damage to people's health is primarily compensated. For the part where the limit of liability is exceeded, the President takes the measures he deems appropriate.</p>

<p>(5) Komisyon tarafından verilen kararlara karşı Ankara idare mahkemelerinde dava açılabilir.</p>	<p>(5) A lawsuit is filed in Ankara administrative courts against the decisions taken by the Commission.</p>
<p>(6) Komisyon, yedi üyeden oluşur. Üyeler, kamu görevlileri arasında Cumhurbaşkanı tarafından belirlenir. Komisyon, kendi üyeleri arasından yapacağı seçimle bir başkan ve bir başkanvekili seçer. Komisyonun toplantı ve karar yeter sayısı dördüttür. Üyeler, Komisyondaki görevleri süresince kurumlarından aylıklı izinli sayılır. Üyeler, mali ve sosyal haklarını kurumlarından almaya devam ederler. Üyelerin görevli oldukları süreler yükselme ve emekliliklerinde de hesaba katılır ve yükselmeleri başkaca bir işleme gerek duyulmadan süresinde yapılır. Komisyon üyelerine, başvurular sonuçlandırılıncaya kadar başka bir görev verilmez. Komisyon üyelerine her ay için (30.000) gösterge rakamının memur aylık katsayısı ile çarpımı sonucu bulunacak tutar üzerinden huzur hakkı ödenir. Komisyon üyelerinin niteliği, çalışma usul ve esasları, sekretaryası, ilan ve başvuru usulü, nükleer zararın tespiti, nükleer zararların tazmininde öncelik sırasının belirlenmesi, tazminatın ödenmesi, Cumhurbaşkanı tarafından alınacak acil ekonomik tedbirlere ilişkin usul ve esaslar ile bu maddenin uygulanmasına ilişkin diğer hususlar, Cumhurbaşkanlığı tarafından yönetmelikle belirlenir.</p>	<p>(6) The commission consists of seven members. Members are determined by the President from among public officials. The commission elects a President and a deputy chairman, by election from among its members. The meeting and decision quorum of the commission is four. Members are deemed to be on paid leave from their Authorities during their duties in the Commission. Members continue to receive their financial and social rights from their Authorities. Attendance fee is paid to the members of the commission over the amount to be found by multiplying the indicator number (30.000) with the monthly coefficient of the civil servants for each month. The qualification, working procedures and principles, secretariat, announcement and application procedure of the members of the commission, determination of nuclear damage, determination of priority in the compensation of nuclear damage, payment of compensation, procedures and principles regarding urgent economic measures to be taken by the President of the Republic of Türkiye and other matters related to the implementation of this article shall be determined by the Presidency by regulation.</p>
<p><b>Rücu hakkı ve zamanaşımı</b></p>	<p><b>Right of recourse and statute of limitations</b></p>
<p><b>MADDE 19-</b> (1) İşleten, sigortacı, nükleer sigorta havuzu, diğer teminat verenler ve Devlet, nükleer zararı ortaya çıkaran nükleer hadiseye kasıtlı olarak sebep olan gerçek kişiye karşı rücu hakkına sahiptir.</p>	<p><b>ARTICLE 19-</b> (1) The operator, the insurer, the nuclear insurance pool, other guarantees and the State have the right of recourse against the natural person who deliberately caused the nuclear incident that caused the nuclear damage.</p>
<p>(2) İşleten, aralarındaki sözleşmede açıkça belirtildiği takdirde, sözleşmede belirtilen kapsam ve şekilde sözleşme yaptığı kişiye karşı da rücu hakkına sahiptir.</p>	<p>(2) The operator has the right of recourse against the person with whom he has made the contract, in the scope and manner specified in the contract, if it is expressly stated in the contract between them.</p>
<p>(3) Nükleer zararların karşılandığı hâller hariç, bu Bölümde belirlenen sorumluluğa ilişkin tazminat talepleri nükleer zarar gören kişinin zararı ve sorumlusunu öğrendiği tarihten itibaren dördüncü fıkrada belirlenen zamanaşımı süresi henüz tamamlanmamışsa üç yıl geçmekle zamanaşımına uğrar.</p>	<p>(3) Except for the cases where nuclear damages are covered, claims for damages regarding the liability specified in this Chapter are time-barred by the expiration of three years, if the statute of limitations specified in the fourth paragraph has not yet been completed, from the date the person who suffered the nuclear damage learns about the damage and its responsible.</p>
<p>(4) Can kaybı ile kişilerin sağlığına verilen zararlarla ilgili tazminat talepleri her hâlde nükleer hadisenin gerçekleştiği tarihten itibaren otuz yılın, diğer nükleer zararlarla ilgili tazminat talepleri nükleer hadisenin gerçekleştiği tarihten itibaren on yılın geçmesiyle zamanaşımına uğrar.</p>	<p>(4) Claims for compensation for loss of life and damage to health of persons become time-barred, in any case, after thirty years from the date of the nuclear incident, and claims for compensation for other nuclear damage ten years from the date of the nuclear incident.</p>

(5) Rücu hakkı, rücu hakkına sahip kişinin rücu edeceği kişiyi öğrenmesinden ve tazminatı ödemesinden itibaren üç yılın ve her hâlde tazminatın tamamının ödendiği tarihten başlayarak on yılın geçmesiyle zamanaşımına uğrar.	(5) The right of recourse becomes time-barred after three years from the person having the right to recourse learns of the person to whom the recourse will be made and from the payment of the compensation, and in any case ten years from the date of payment of the full compensation.
<b>Yetkili mahkeme</b>	<b>Authorized court</b>
<b>MADDE 20-</b> (1) Türkiye Cumhuriyeti egemenlik alanında gerçekleşen bir nükleer hadise ile ilgili olarak veya Paris Sözleşmesi ve Türkiye Cumhuriyeti'nin tarafı olduğu 21/9/1988 tarihli Viyana ve Paris Sözleşmelerinin Uygulanmasına İlişkin Ortak Protokol uyarınca Türk mahkemelerinin yargılama yetkisinin söz konusu olduğu hâllerde sadece Türkiye Cumhuriyeti mahkemeleri yetkilidir.	<b>ARTICLE 20-</b> (1) Regarding a nuclear incident that took place in the sovereignty of the Republic of Türkiye or in accordance with the Paris Convention and the Joint Protocol on the Implementation of the Vienna and Paris Conventions dated 21/9/1988 to which the Republic of Türkiye is a party, in cases where Turkish courts have jurisdiction, only the Republic of Türkiye courts are competent.
(2) Birinci fıkra uyarınca Türkiye Cumhuriyeti mahkemelerinin yetkili olması hâlinde Ankara mahkemeleri kesin yetkilidir.	(2) In case the courts of the Republic of Türkiye are authorized pursuant to the first paragraph, the Ankara courts are definitively authorized.
(3) 18 inci madde uyarınca Komisyonun kurulmaması hâlinde mahkeme, bu Bölüm kapsamında belirlenen sorumluluk sınırını aşmayacak şekilde, 6098 sayılı Kanunun 76 ncı maddesi uyarınca nükleer zarar gören kişilere geçici ödeme yapılmasına karar verebilir.	(3) In the event that the Commission is not established pursuant to Article 18, the court may decide to make a temporary payment to the persons who suffered nuclear damage in accordance with Article 76 of the Law No. 6098, not exceeding the liability limit determined under this Section.
<b>ALTINCI BÖLÜM</b> <b>Nükleer Düzenleme Kurumu</b>	<b>PART SIX</b> <b>Nuclear Regulatory Authority</b>
<b>Kurum</b>	<b>Authority</b>
<b>MADDE 21-</b> (1) Kuruma, düzenleyici faaliyetlerini zafiyete uğratacak, bu faaliyetlerle çelişecek veya faaliyetlerini etkin bir şekilde yürütmesini engelleyecek yükümlülükler verilemez. Kurumun mal ve varlıkları Devlet malı sayılır. Kurumun malları, varlıkları, hak ve alacakları haczedilemez ve rehnedilemez.	<b>ARTICLE 21-</b> (1) The Authority can not be given obligations that will weaken its regulatory activities, contradict these activities or prevent it from carrying out its activities effectively. The property and assets of the Authority are considered State property. The property, assets, rights and receivables of the Authority must not be seized or pledged.
(2) Kurumun gelirlerinin giderlerini karşılamaması durumunda fark, genel bütçeden karşılanır. Süresinde ödenmeyen Kurum alacakları 6183 sayılı Kanunun 51 inci maddesinde belirlenen gecikme zammı oranında hesaplanan faizi ile birlikte genel hükümlere göre takip ve tahsil edilir. Kurumun uygulayacağı işlem ve hizmet bedellerine ilişkin hususlar Kurum tarafından yönetmelikle belirlenir.	(2) In case the income of the Authority does not cover its expenses, the difference is covered from the general budget. Authority receivables that are not paid in due time are followed up and collected in accordance with the general provisions, together with the interest calculated at the rate of late fee determined in Article 51 of the Law No. 6183. Matters regarding the transaction and service fees to be implemented by the Authority shall be determined by the Authority in a regulation.
(3) Kurum, Kurul kararı ile beş yıla kadar yıllara sâri yüklenmelere ait sözleşmeler yapabilir. Kurumun hesap yılı mali yıldır.	(3) The Authority may make contracts up to five years with the decision of the Board. The accounting year of the Authority is the fiscal year.
<b>Personel</b>	<b>Personnel</b>

<p><b>MADDE 22-</b> (1) Kurumda 657 sayılı Kanunun ek 41 inci maddesi hükümleri çerçevesinde Nükleer Düzenleme Uzmanı ve Nükleer Düzenleme Uzman Yardımcısı istihdam edilir.</p>	<p><b>ARTICLE 22-</b> (1) Nuclear Regulatory Specialist and Nuclear Regulatory Assistant Specialist are employed in the Authority within the framework of the additional provisions of Article 41 of Law No. 657.</p>
<p>(2) Kurumda istihdam edilecek personelin nitelikleri, göreve alınmaları, eğitimleri ve yetiştirilmelerine ilişkin usul ve esaslar, yönetici kadroları ile 657 sayılı Kanunun ek 41 inci maddesine tabi kadrolar dışındaki kadrolara atanacaklar için yapılacak sınava ilişkin hususlar ile Kurum personelinin görevlerini yerine getirirken uyacakları mesleki ve etik ilkeler Kurum tarafından yönetmelikle belirlenir.</p>	<p>(2) The procedures and principles regarding the qualifications, recruitment, training and training of the personnel to be employed in the Authority, the issues regarding the examination to be held for those who will be appointed to positions other than the administrative positions and positions subject to the additional article 41 of the Law No. principles are determined by the Authority by regulation.</p>
<p>(3) Kurumun kadro sayısının yüzde onunu aşmamak üzere ilgili mevzuatta belirtilen süre koşulu dikkate alınmaksızın Kurumun asli görevlerine ilişkin olarak uzmanlığına ihtiyaç duyulan öğretim üyeleri Başkanın talebiyle Kurumda geçici olarak görevlendirilebilir. Bu şekilde görevlendirilenlere 4/11/1981 tarihli ve 2547 sayılı Yükseköğretim Kanununun 38 inci maddesinin dördüncü fıkrasında öngörülen aylık tutarın beş katını aşmamak kaydıyla Cumhurbaşkanınca belirlenen tutarda, diğer kanunlardaki düzenleme ve kısıtlamalara tabi olmaksızın ödeme yapılabilir.</p>	<p>(3) Faculty members whose expertise is needed in relation to the main duties of the Authority may be temporarily assigned to the Authority upon the request of the President, without considering the time requirement specified in the relevant legislation, provided that it does not exceed ten percent of the number of staff of the Authority. Those who are appointed in this way can be paid in the amount determined by the President of the Republic, without being subject to the regulations and restrictions in other laws, provided that it does not exceed five times the monthly amount stipulated in the fourth paragraph of Article 38 of the Higher Education Law dated 4/11/1981 and numbered 2547.</p>
<p>(4) Bu Kanunla verilen görevlerin yürütülmesi için, 657 sayılı Kanun ile diğer kanunların sözleşmeli personel çalıştırılmasına dair hükümlerine bağlı kalınsızın Kurumun görev alanı ile ilgili özel bilgi ve ihtisas gerektiren konularda yerli ve yabancı uzmanlar sözleşmeli personel olarak çalıştırılabilir. Bunlar 31/5/2006 tarihli ve 5510 sayılı Sosyal Sigortalar ve Genel Sağlık Sigortası Kanununun 4 üncü maddesinin birinci fıkrasının (a) bendi kapsamında sigortalı sayılır. Sözleşmeli personel olarak istihdam edilecek yabancı uzmanlar ile yurt dışında nükleer enerji alanında fiilen en az beş yıl çalışmış yerli uzmanlara verilecek her türlü ödemeler dâhil ücretler, 657 sayılı Kanunun 4 üncü maddesinin (B) bendine göre çalıştırılanlar için uygulanmakta olan sözleşme ücreti tavanının on dört katını aşmamak üzere Cumhurbaşkanınca tespit edilir. Çalıştırılabilecek toplam sözleşmeli personel sayısı Kurum kadro sayısının yüzde yirmisini geçemez. Bu şekilde çalıştırılacaklara ilişkin diğer hususlar Cumhurbaşkanınca belirlenir.</p>	<p>(4) Regarding the issues requiring special knowledge and expertise in relation to the field of responsibility of the Authority, domestic and foreign experts may be employed as contracted personnel for the execution of the duties assigned in this Law, notwithstanding the provisions of Law No. 657 and other laws regarding the employment of contracted personnel. These are deemed to be under coverage of social security in accordance with the subparagraph (a) of the first paragraph of Article 4 of Social Security and General Health Insurance Law No. 5510 dated 31/5/2006. The amount of the salary, including all kinds of payments to be made to foreign experts to be employed as contract personnel and to domestic experts who have actually worked in the field of nuclear energy abroad for at least five years, must not exceed fourteen times the contract salary ceiling applied for those employed in accordance with subparagraph (B) of Article 4 of the Law No. 657, determined by the President of Republic of Türkiye. The total number of contracted personnel that can be employed cannot exceed twenty percent of the number of personnel positions of the Authority. The issues concerning the persons to be employed in this way shall be determined by the President of the Republic of Türkiye.</p>

(5) Kurul Başkan ve üyeleri ile Kurumda 657 sayılı Kanuna tabi olarak görev yapan Kurum personeline; 27/6/1989 tarihli ve 375 sayılı Kanun Hükmünde Kararnamenin ek 11 inci maddesi uyarınca belirlenmiş emsali personele mali ve sosyal haklar kapsamında yapılan ödemeler aynı usul ve esaslar çerçevesinde ödenir. Emsali personele yapılan ödemelerden vergi ve diğer yasal kesintilere tabi olmayanlar bu Kanuna göre de vergi ve diğer kesintilere tabi olmaz. Kurul Başkan ve üyeleri ile Kurum personeli emeklilik hakları bakımından da emsali olarak belirlenen personel ile denk kabul edilir. Kurul Başkan ve üyeliğine atananlar ile Kurumda 657 sayılı Kanuna tabi olarak görev yapan personel 5510 sayılı Kanunun 4 üncü maddesinin birinci fıkrasının (c) bendi hükümlerine tabidir. 5510 sayılı Kanunun 4 üncü maddesinin birinci fıkrasının (c) bendi kapsamında sigortalı iken Kurul Başkan ve üyeliklerine atananlardan bu görevleri sona erenlerin bu görevlerde geçen hizmet süreleri kazanılmış hak aylığı derece ve kademelerinin tespitinde dikkate alınır. Bunlardan, 5510 sayılı Kanunun geçici 4 üncü maddesi kapsamına girenlerin bu görevlerde geçen süreleri makam tazminatı ile temsil tazminatı ödenmesi gereken süre olarak değerlendirilir. Kamu kurum ve kuruluşlarında 5510 sayılı Kanunun 4 üncü maddesinin birinci fıkrasının (a) bendi kapsamında sigortalı iken, Kurul Başkanı ve üyesi olarak atananların, önceki kurum ve kuruluşları ile ilişkilerinin kesilmesi, kendilerine kıdem tazminatı veya iş sonu tazminatı ödenmesini gerektirmez. Bu durumda olanların kıdem tazminatı veya iş sonu tazminatı ödenmesi gereken hizmet süreleri, Kurul Başkan ve üyesi olarak geçen hizmet süreleri ile birleştirilir ve emeklilik ikramiyesi ödenecek süre olarak değerlendirilir.

(5) To the Chairman and members of the Board and the personnel of the Authority working in the Authority subject to the Law No. 657; Payments made within the scope of financial and social rights to peer personnel determined in accordance with the additional article 11 of the Decree-Law dated 27/6/1989 and numbered 375 are paid within the framework of the same procedures and principles Those payments being made to the equivalent personnel and not being subject to taxes and other deductions shall also not be subject to taxes and other deductions for the personnel of the Authority, in accordance with this Law. The Chairman and members of the Board and the personnel of the Authority are considered equivalent to the personnel determined as a precedent in terms of retirement rights. Those appointed to the Chairman and membership of the Board and the personnel working in the Authority subject to Law No. 657 are subject to the provisions of subparagraph (c) of the first paragraph of Article 4 of the Law No. 5510. For those who are appointed as Board members while under the coverage of social security in accordance with the subparagraph (c) of first paragraph of Article 4 of the Law No.5510, the service period on these positions shall be taken into consideration while determining tier and level of acquired right salary when their term of appointment ended. For those who are appointed as Board members while under the coverage of social security in accordance with the subparagraph (c) of first paragraph of Article 4 of the Law No.5510, the service period on these positions shall be taken into consideration while determining tier and level of acquired right salary when their term of appointment ended. Amongst these, for those who are in the scope of temporary Article 4 of the Law no. 5510 the period of time spent in these assignments shall be regarded as the period for which the special position allowance and representation allowance must be paid. Those who are appointed as Board members and Chairman while they are under social security coverage in a public institution or organization within the scope of subparagraph (a) of first paragraph of Article 4 of Law No. 5510 are not required to be discharged from their previous institutions or organizations, or it is not required to make severance payment or termination compensation to them. For those who are in this situation The service periods for which the severance payment or termination compensation are to be paid are combined with their service periods as the Board members and Chairman, and this period shall be accounted for the time of retirement bonus payment.



<p>(6) Kurul Başkan ve üyeleri 2/10/1981 tarihli ve 2531 sayılı Kamu Görevlerinden Ayrılanların Yapamayacakları İşler Hakkında Kanun hükümlerine tabidir.</p>	<p>(6) Chairman and Members of the Board are subject to the provisions of Law No. 2531 dated 2/10/1981 on the Works that must not be Conducted by Former Public Employees.</p>
<p>(7) Kurul Başkan ve üyeleri, görevlerinin devamı süresince görevlerini tam bir dikkat, dürüstlük ve tarafsızlık ile yürüteceklerine, kanun hükümlerine aykırı hareket etmeyeceklerine ve ettirmeyeceklerine dair Yargıtay Birinci Başkanlık Kurulu huzurunda yemin ederler. Yemin için yapılan başvuru Yargıtay tarafından acele işlerden sayılır. Kurul Başkan ve üyeleri, yemin etmedikçe göreve başlamış sayılmazlar.</p>	<p>(7) Chairman and Members of the Board take an oath in front of the Board of First Presidency of the Court of Cassation on performing their duties with full attention, honesty and impartiality; not violating the provisions of the law and not letting them be violated in duration of their term of appointment. The application for the oath shall be regarded as an urgent work by the Court of Cassation. Chairman and Members of the Board shall not be regarded to take office until they have taken the oath.</p>
<p>(8) Kurul Başkan ve üyeleri ile Kurum personelinin görevleriyle bağlantılı olarak işledikleri iddia edilen suçlara ilişkin soruşturmalar için izin verme yetkisi; Kurul Başkan ve üyeleri için ilişkili Bakana, Kurum personeli için ise Başkana aittir. Kurul Başkan ve üyeleri ile Kurum personelinin görevleri ile ilgili olarak iştirak hâlinde işledikleri iddia edilen suçlara ilişkin soruşturmalarda Kurum personeli hakkında soruşturma izni verme yetkisi ilişkili Bakana aittir. Kurul Başkan ve üyeleri ile Kurum personelinin, görevden ayrılmış olsalar dahi, görevleriyle bağlantılı olarak işledikleri iddia edilen suçlardan dolayı başlatılan soruşturma ve kovuşturmalar, ilgili üye veya personelin talebi hâlinde, Kurum tarafından görevlendirilecek bir avukat tarafından takip edilir. Söz konusu davalara ilişkin dava giderleri ile Türkiye Barolar Birliğince açıklanan asgari ücret tarifesinde belirlenen avukatlık ücretinin on beş katını aşmamak üzere belirlenen avukatlık ücreti Kurum bütçesinden karşılanır. Kurul Başkan ve üyeleri ile Kurum personelinin, kovuşturma sonucunda mahkûmiyetine karar verilmesi ve bu kararın kesinleşmesi hâlinde, Kurum bütçesinden karşılanan avukatlık ücreti, ilgili Kurul Başkan ve üyeleri ile Kurum personelinden genel hükümlere göre tahsil olunur.</p>	<p>(8) For alleged offenses committed in connection with their duties by the Board members and Chairman or Authority's personnel, minister is entitled to allow investigations for the Board members, and President is entitled to allow investigations for the Authority's personnel. For alleged offenses collectively committed in connection with their duties by the Board members and the Authority's personnel, the associated minister is entitled to allow investigations for Authority's personnel. The investigations and prosecutions against the Chairman, Board members and the personnel of the Authority due to the alleged offenses in relation to their duties shall be followed by an attorney to be assigned by the Authority if requested by the relevant member or the personnel even if they have left their positions. The expenses of the relevant lawsuit and the attorney's fee shall not exceed 15 times of the attorney's fee defined in the minimum fee tariffs stated by the Union of Turkish Bar Associations, is compensated from the budget of the Authority. If a verdict of conviction is reached for Chairman, a board member or a personnel of the Authority as a result of prosecution and if this verdict is definite, the attorney fee paid from the Authority's budget shall be collected from that board member or personnel in accordance with the general provisions.</p>
<p style="text-align: center;"><b>YEDİNCİ BÖLÜM</b> <b>NÜTED Nükleer Teknik Destek Anonim Şirketi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>PART SEVEN</b> <b>NÜTED Nuclear Technical Support Joint-Stock Company</b></p>
<p><b>NÜTED Nükleer Teknik Destek Anonim Şirketi</b></p>	<p><b>NÜTED Nuclear Technical Support Joint-Stock Company</b></p>

<p><b>MADDE 23-</b> (1) Kurumun görevlerini yerine getirirken ihtiyaç duyacağı her türlü analiz, danışmanlık, gözetim, inceleme, araştırma, muayene, test, kontrol, eğitim ve sertifikalandırma gibi teknik destek hizmetlerini sağlamak amacıyla, kuruluş ve tescile ilişkin hükümleri hariç olmak üzere 13/1/2011 tarihli ve 6102 sayılı Türk Ticaret Kanunu ve özel hukuk hükümlerine tabi, başlangıç sermayesi bir milyon Türk lirası olan ve Kurum tarafından ödenen, paylarının en az yüzde elli biri Kuruma ait olan, NÜTED Nükleer Teknik Destek Anonim Şirketi unvanı altında özel hukuk tüzel kişiliğini haiz bir anonim şirket kurulmuştur.</p>	<p><b>ARTICLE 23-</b> (1) In order to provide technical support services such as all kinds of analysis, consultancy, surveillance, examination, research, inspection, testing, control, training and certification that the Authority may need while performing its duties, excluding the provisions regarding establishment and registration, 13/1/2011 A joint stock company with private law legal personality under the title of NÜTED Nuclear Technical Support Joint Stock Company, subject to the provisions of the Turkish Commercial Code No. 6102 and private law, with an initial capital of one million Turkish Liras, paid by the Authority, at least fifty percent of the shares belong to the Authority. company was established.</p>
<p>(2) Kurumun uygun bulması durumunda NÜTED A.Ş., üçüncü kişilere yurt içinde ve yurt dışında hizmet verebilir.</p>	<p>(2) NÜTED JSC may provide services to third parties in the country and abroad, if the Authority deems it appropriate.</p>
<p>(3) NÜTED A.Ş.'de 22/5/2003 tarihli ve 4857 sayılı İş Kanununa tabi personel istihdam edilir. NÜTED A.Ş.'nin talebi üzerine ihtisas sahibi kamu kurum ve kuruluşlarından alanında uzman ve yetkin personel, kendilerinin ve kurumlarının muvafakati ile NÜTED A.Ş.'de istihdam edilebilir. Bunların kurumlarıyla olan ilişkileri iş akdinin yapılmasıyla son bulur. Bunlara verilecek ücret ile diğer mali ve sosyal haklar yapılacak iş akdi ile belirlenir. Bu şekilde istihdam edilenler, NÜTED A.Ş.'deki görevlerinin sona ermesinden itibaren altı ay içerisinde başvurmaları üzerine daha önce çalıştıkları kurum veya kuruluşlardaki yönetici kadroları ve görevleri hariç eski kadro veya pozisyonlarına geri dönerler. Bu fıkra uyarınca önceki kurumlarına dönen kişilerin NÜTED A.Ş.'de geçen hizmetleri statülerine göre kazanılmış hak aylık derece ve kademelerinde değerlendirilir. Bu durumda, NÜTED A.Ş.'deki çalışmalarından dolayı kıdem tazminatları ödenmez ve bu süreler emeklilik ikramiyesinin hesabında dikkate alınır.</p>	<p>(3) Personnel subject to the Labor Law dated 22/5/2003 and numbered 4857 are employed at NÜTED JSC Upon the request of NÜTED JSC, expert and competent personnel from specialized public Authorities and organizations can be employed at NÜTED JSC Their relations with their Authorities end with the conclusion of the employment contract. The wages to be paid to them and other financial and social rights are determined by the employment contract. Those who are employed in this way return to their former positions or positions, excluding the managerial staff and duties in the Authorities or organizations they previously worked, upon their application within six months following the end of their duties at NÜTED JSC. Pursuant to this paragraph, the services of persons who have returned to their previous Authorities at NÜTED JSC. are evaluated according to their status, in their monthly degrees and levels. In this case, severance payments are not paid due to their work at NÜTED JSC. and these periods are taken into account in the calculation of the retirement bonus.</p>
<p>(4) NÜTED A.Ş. Kuruma temin edeceği iş ve hizmetlerin yürütülmesi ile ilgili hak, yetki ve yükümlülükleri düzenlemek üzere bir görev sözleşmesi imzalayabilir.</p>	<p>(4) NÜTED JSC may sign an employment contract to regulate the rights, powers and obligations regarding the execution of the works and services to be provided to the Authority.</p>

<p>(5) NÜTED A.Ş., sermayesinde kamu payı ne oranda olursa olsun genel kadro ve usulü hakkında mevzuat, 18/5/1994 tarihli ve 527 sayılı Memurlar ve Diğer Kamu Görevlileri ile İlgili Bazı Kanun ve Kanun Hükmünde Kararnamelerde Değişiklik Yapılmasına Dair Kanun Hükmünde Kararname, 657 sayılı Kanun, 12 nci maddesi hariç 4/7/2001 tarihli ve 631 sayılı Memurlar ve Diğer Kamu Görevlilerinin Mali ve Sosyal Haklarında Düzenlemeler ile Bazı Kanun ve Kanun Hükmünde Kararnamelerde Değişiklik Yapılması Hakkında Kanun Hükmünde Kararname, ceza ve ihalelerden yasaklama hükümleri hariç 4/1/2002 tarihli ve 4734 sayılı Kamu İhale Kanunu, 5/1/2002 tarihli ve 4735 sayılı Kamu İhale Sözleşmeleri Kanunu, 10/2/1954 tarihli ve 6245 sayılı Harcırah Kanunu ve 5/1/1961 tarihli ve 237 sayılı Taşıt Kanunu hükümlerine tabi değildir. NÜTED A.Ş. ile Kurum arasında düzenlenecek sözleşmeler damga vergisinden müstesnadır. Kamu kurum ve kuruluşlarına personel alınmasına dair ilgili mevzuat hükümleri NÜTED A.Ş. tarafından istihdam edilecek personel hakkında uygulanmaz. Ancak, Türkiye Büyük Millet Meclisi denetimine ilişkin 2/4/1987 tarihli ve 3346 sayılı Kamu İktisadi Teşebbüsleri ile Fonların Türkiye Büyük Millet Meclisince Denetlenmesinin Düzenlenmesi Hakkında Kanununun 9 uncu maddesi hükümleri uygulanır.</p>	<p>(5) NÜTED JSC, regardless of the proportion of public share in its capital, has the force of law on the amendment of the legislation on the general staff and procedure, and some Laws and Decrees Regarding Civil Servants and Other Public Officials No. 527 dated 18/5/1994. Decree, Law No. 657, with the exception of Article 12, Decree-Law on Regulations on the Financial and Social Rights of Civil Servants and Other Public Officials and No. 631, dated 04.07. In accordance with the provisions of the Public Procurement Law dated /1/2002 and numbered 4734, the Public Procurement Contracts Law dated 5/1/2002 and numbered 4735, the Allowance Law no. 6245 dated 10/2/1954 and the Vehicle Law no. 237 dated 5/1/1961. is not subject to. NÜTED JSC Contracts to be drawn up between the Authority and the Authority are exempt from stamp tax. Provisions of the relevant legislation regarding the recruitment of personnel to public Authorities and organizations NÜTED JSC It does not apply to personnel to be employed by the Company. However, the provisions of Article 9 of the Law on the Regulation of the Audit of State Economic Enterprises and Funds by the Turkish Grand National Assembly, dated 2/4/1987 and numbered 3346, regarding the audit of the Turkish Grand National Assembly shall apply.</p>
<p>(6) Kurumun görev ve yetkileri saklı kalmak kaydıyla, bu maddede belirtilen iş ve hizmetlerin yürütülmesi, bunlarla ilgili diğer yönetsel ve ticari hizmetlerin NÜTED A.Ş. tarafından yürütülmesine ilişkin usul ve esaslar, yurt içinde ve yurt dışında şirket kurma, kurulu bulunan şirketlere ortak olma veya hisselerini devralma hususları ile ilgili düzenlemeleri yapmaya Cumhurbaşkanı yetkilidir.</p>	<p>(6) Without prejudice to the duties and authorities of the Authority, the execution of the works and services specified in this article, other administrative and commercial services related to them, NÜTED JSC The President of the Republic of Türkiye is authorized to make arrangements regarding the procedures and principles regarding the conduct of the company, establishing a company at home and abroad, becoming a partner in established companies or acquiring shares.</p>
<p style="text-align: center;"><b>SEKİZİNCİ BÖLÜM</b> <b>Ceza Hükümleri ve İdari Yaptırımlar</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>PART EIGHT</b> <b>Criminal Provisions and Administrative Sanctions</b></p>
<p><b>Ceza hükümleri</b></p>	<p><b>Criminal provisions</b></p>

<p><b>MADDE 24-</b> (1) Bu fıkrada sayılan fiilleri işleyenlere aşağıdaki cezalar uygulanır:</p> <p>a) Nükleer tesis, radyasyon tesisi veya radyoaktif atık tesisini geçerli bir lisansa sahip olmaksızın işletme faaliyetini yürütenler dört yıldan sekiz yıla kadar hapis ve beş bin gün adli para cezası ile; radyasyon uygulamalarını geçerli bir lisansa sahip olmaksızın yürütenler bir yıldan dört yıla kadar hapis ve bin gün adli para cezası ile; nükleer tesis, radyasyon tesisi veya radyoaktif atık tesislerine ilişkin Kurumdan izin alınması gereken faaliyetleri geçerli bir izne sahip olmaksızın yürütenler iki yıldan beş yıla kadar hapis ve üç bin gün adli para cezası ile cezalandırılır.</p>	<p><b>ARTICLE 24-</b> (1) The following penalties shall apply to those who have committed the acts listed in this paragraph:</p> <p>a) Persons who operate a nuclear facility, radiation facility or radioactive waste facility without a valid license are subject to imprisonment from four to eight years and a judicial fine of five thousand days; persons who carry out radiation practices without a valid license are subject to imprisonment from one year to four years and a judicial fine of one thousand days; persons who carry out activities related to nuclear facilities, radiation facilities or radioactive waste facilities that require permission from the Authority, without a valid permit, are subject to imprisonment from two to five years and a judicial fine of three thousand days.</p>
<p>b) Faaliyete ilişkin yükümlülükleri sona ermeden, faaliyetin yürütüldüğü yeri veya tesisi, nükleer maddeyi, radyoaktif kaynağı veya radyoaktif atığı sahipsiz kalacak şekilde terk edenler üç yıldan sekiz yıla kadar hapis ve beş bin gün adli para cezası ile cezalandırılır.</p>	<p>b) Persons who leave the place or facility where the activity is carried out, nuclear material, radioactive source or radioactive waste without an owner, before their obligations regarding the activity expire, are subject to imprisonment from three years to eight years and a judicial fine of five thousand days</p>
<p>c) Nükleer madde, radyoaktif kaynak ve radyoaktif atıkları; cebir, tehdit, hile veyahut hukuka aykırı başka bir davranış ile elde eden kişiler fiil daha ağır bir cezayı gerektiren bir suç teşkil etmediği takdirde beş yıldan on beş yıla kadar hapis ve on bin gün adli para cezası ile cezalandırılır.</p>	<p>c) Nuclear material, radioactive source and radioactive wastes; Persons who obtain it by force, threat, cheating or any other unlawful act are punished with imprisonment from five years to fifteen years and a judicial fine of ten thousand days, unless the act does not constitute a crime requiring a heavier penalty.</p>
<p>ç) Nükleer madde, radyoaktif kaynak veya radyoaktif atıkların kaybolmasına, çalınmasına veya yetkisiz kişilerin eline geçmesine ihmâl göstererek veya dikkat ve özen yükümlülüğüne aykırı olarak neden olan kişiler, iki yıldan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.</p>	<p>ç) Persons who cause nuclear material, radioactive source or radioactive wastes to be lost, stolen or to reach the hands of unauthorized persons, by negligence or in violation of the duty of care and attention, shall be subject to imprisonment from two years to five years.</p>
<p>d) 9 uncu maddenin ikinci fıkrasında belirtilen istisnalar dışında radyoaktif atıkları veya kullanılmış yakıtları kasten Türkiye Cumhuriyeti sınırları içerisine sokan kişiler beş yıldan on yıla kadar hapis ve beş bin gün adli para cezası ile cezalandırılır.</p>	<p>d) Apart from the exceptions specified in the second paragraph of Article 9, persons who deliberately bring radioactive wastes or spent fuel into the borders of the Republic of Türkiye are subject to imprisonment from five years to ten years and a judicial fine of five thousand days.</p>
<p>e) Nükleer tesislere, radyasyon tesislerine, radyoaktif atık tesislerine ve nükleer madde, radyoaktif kaynak veya radyoaktif atıklara yetkisiz müdahalede bulunan, saldıran, zarar veren veya bunları sabote eden kişiler beş yıldan on beş yıla kadar hapis ve on bin gün adli para cezası ile cezalandırılır.</p>	<p>e) Persons who interfere with, attack, damage or sabotage nuclear facilities, radiation facilities, radioactive waste facilities and nuclear materials, radioactive sources or radioactive wastes are subject to imprisonment from five to fifteen years and a judicial fine of ten thousand days</p>

<p>f) Nükleer tesisler, radyasyon tesisleri, radyoaktif atık tesisleri ile nükleer madde, radyoaktif kaynak veya radyoaktif atıklara ilişkin yazılımlara yetkisiz müdahalede bulunan, saldıran, zarar veren veya bunları sabote eden kişiler üç yıldan on yıla kadar hapis ve on bin güne kadar adli para cezası ile cezalandırılır.</p>	<p>f) Persons who interfere with, attack, damage or sabotage nuclear facilities, radiation facilities, radioactive waste facilities and software related to nuclear materials, radioactive sources or radioactive wastes are punished with imprisonment from three years to ten years and a judicial fine up to ten thousand days. punished</p>
<p>g) Nükleer tesis, radyasyon tesisi veya radyoaktif atık tesisini cebir veya tehdit kullanarak ya da hukuka aykırı başka bir davranışla ele geçiren, zapt eden veya kontrolü altına alan kişiler on iki yıldan yirmi yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.</p>	<p>g) Persons who seize, seize or control a nuclear facility, radiation facility or radioactive waste facility by using force or threat or by any other unlawful act are subject to imprisonment from twelve years to twenty years.</p>
<p>ğ) Nükleer silah ya da radyolojik silah imal eden, radyoaktif maddeleri bu amaçla bulunduran, kullanan, kullanımını yaygınlaştıran veya bunların ticaretini yapan kişiler yirmi beş yıldan otuz yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır.</p>	<p>ğ) Persons who manufacture nuclear or radiological weapons, possess radioactive materials for this purpose, use them, promote their use or trade them are subject to imprisonment from twenty-five years to thirty years.</p>
<p>(2) Birinci fıkrada sayılan fiillerin gerçek veya tüzel kişiyi, uluslararası bir örgütü veya bir devleti bir fiili yapmaya veya yapmaktan kaçınmaya zorlamak amacıyla gerçekleştirilmesi hâlinde verilecek ceza fiilin ağırlığına göre yarısından iki katına kadar artırılır.</p>	<p>(2) In case the acts listed in the first paragraph are carried out with the aim of forcing a natural or legal person, an international organization or a state to do or refrain from doing an act, the penalty to be imposed is increased from half to two times according to the gravity of the act.</p>
<p>(3) Birinci fıkrada sayılan fiillerin bir örgüt faaliyeti çerçevesinde işlenmesi hâlinde verilecek ceza fiilin ağırlığına göre yarısından bir katına kadar artırılır.</p>	<p>(3) In case the acts listed in the first paragraph are committed within the framework of an organizational activity, the penalty to be imposed is increased from half to one fold according to the gravity of the act.</p>
<p><b>İdari yaptırımlar</b></p>	<p><b>Administrative sanctions</b></p>
<p><b>MADDE 25-</b> (1) Bu fıkrada sayılan aykırılıkların tespit edilmesi durumunda Kurum tarafından aşağıdaki idari para cezaları uygulanır:</p> <p>a) Bir nükleer tesisin geçerli bir lisansa sahip olmaksızın işletilmesi durumunda iki milyon yedi yüz otuz üç bin ila yüz otuz altı milyon altı yüz yirmi üç bin Türk lirası, radyoaktif atık tesisleri ve radyasyon tesislerinin geçerli bir lisansa sahip olmaksızın işletilmesi durumunda bir milyon üç yüz altmış yedi bin ila on üç milyon altı yüz altmış üç bin Türk lirası, radyasyon uygulamalarının geçerli bir lisansa sahip olmaksızın yürütülmesi durumunda yirmi sekiz bin ila iki yüz yetmiş dört bin Türk lirası.</p>	<p><b>ARTICLE 25-</b> (1) In the case of detection of existence of the acts indicated in this paragraph, the following administrative fines shall be imposed by the Authority:</p> <p>a) In case of operation of a nuclear installation without a valid license; from two million seven hundred and thirty three thousand to one hundred thirty six million six hundred and twenty three thousand Turkish Liras, in case of operation of a radioactive waste facilities and radiation facilities without a valid license fromm one million three hundred and sixty dollars seven thousand to thirteen million six hundred and sixty-three thousand Turkish Liras, in case of conduct of radiation practices without a valid license from twenty-eight thousand to two hundred seventy-four thousand Turkish Liras.</p>

<p>b) İzin alınması gereken faaliyetlerden; tesislere ilişkin olanların izin alınmaksızın yürütülmesi durumunda yüz otuz yedi bin ila altı yüz otuz sekiz bin Türk lirası, diğerlerinin izin alınmaksızın yürütülmesi durumunda on bin ila kırk beş bin Türk lirası; yetki belgesi alınması gereken faaliyetlerin yetki belgesi alınmaksızın yürütülmesi hâlinde beş bin ila iki yüz bin Türk lirası.</p>	<p>b) In case of implementation of the activities requiring permits related to the facilities without acquiring a permit; from one hundred and thirty-seven thousand to six hundred and thirty-eight thousand Turkish Liras, in case of implementation of the activities requiring permits related to others without acquiring a permit; from ten thousand to forty-five thousand Turkish Liras; in case of conducting the activities requiring certificate without acquiring the certificate five thousand to two hundred thousand Turkish Liras.</p>
<p>c) Nükleer tesislere ilişkin mevzuat veya yetki koşullarına, Kurum kararlarına ve talimatlarına aykırı hareket edildiğinin tespit edilmesi hâlinde, iki yüz yetmiş dört bin ila iki milyon yedi yüz otuz üç bin Türk lirası, radyoaktif atık tesisleri ve radyasyon tesislerine ilişkin mevzuat veya yetki koşullarına, Kurum kararlarına ve talimatlarına aykırı hareket edildiğinin tespit edilmesi hâlinde yüz otuz yedi bin ila altı yüz otuz sekiz bin Türk lirası, diğer faaliyetlere ilişkin mevzuat veya yetki koşullarına, Kurum kararlarına ve talimatlarına aykırı hareket edildiğinin tespit edilmesi hâlinde dört bin ila yirmi sekiz bin Türk lirası.</p>	<p>c) In case of determination of violation of the legislation or authorization conditions regarding nuclear facilities, the decisions and instructions of the Authority; from two hundred seventy-four thousand to two million seven hundred and thirty-three thousand Turkish Liras, in case of determination of violation of the legislation or authorization conditions regarding radioactive waste facilities and radiation facilities, the decisions and instructions of the Authority; from one hundred thirty-seven thousand to six hundred and thirty-eight thousand Turkish Liras, in case of determination violation of the legislation or authorization conditions regarding other activities, the decisions and instructions of the Authority; from four thousand to twenty-eight thousand Turkish Liras.</p>
<p>ç) Yetkilendirme için yapılan başvurularda veya yetkilendirme yapıldıktan sonra, yetkilendirilen kişi tarafından Kuruma gerçeğe aykırı belge sunulması veya yanıltıcı bilgi verilmesi veya yetkilendirme yapılmasını etkileyecek yetki koşullarındaki değişikliklerin bildirilmemesi hâlinde, ceza hükümleri saklı kalmak kaydıyla, nükleer tesisler için yetkilendirilen kişiye iki milyon yedi yüz otuz üç bin ila yüz otuz altı milyon altı yüz yirmi üç bin Türk lirası, radyoaktif atık tesisleri ve radyasyon tesisleri için bir milyon üç yüz altmış yedi bin ila on üç milyon altı yüz altmış üç bin Türk lirası, diğer faaliyetler için yirmi sekiz bin ila iki yüz yetmiş dört bin Türk lirası.</p>	<p>ç) In the applications made for authorization or after the authorization is made, in the event that the authorized person submits an untrue document to the Authority or gives misleading information or does not notify the changes in the authorization conditions that will affect the authorization, without prejudice to the penalty provisions, two million seven hundred and thirty-three for nuclear facilities are reserved. one thousand to one hundred and thirty six million six hundred and twenty three thousand Turkish Liras, one million three hundred sixty seven thousand to thirteen million six hundred and sixty three thousand Turkish Liras for radioactive waste facilities and radiation facilities, twenty eight thousand to two hundred and seventy for other activities four thousand Turkish Liras.</p>

<p>(2) Birinci fıkraya uyarınca uygulanan idari para cezalarına ek olarak aykırılıkların giderilmesi için Kurum tarafından ilgili kişiye uygun bir süre verilir. Aykırılıkların verilen süre içinde giderilmemesi hâlinde idari para cezaları, her defasında bir önceki cezanın iki katı tutarında uygulanır. Gerçek dışı belgenin, yanıltıcı bilginin veya yetki koşullarındaki değişikliğin yetkilendirmeye esas teşkil etmesi ve düzeltilmesinin mümkün olmadığı tespit edilmesi hâlinde ise idari para cezasına ek olarak yetki askıya alınır, kısıtlanır veya iptal edilir.</p>	<p>(2) In addition to the administrative fines applied pursuant to the first paragraph, an appropriate time is given to the person concerned by the Authority to rectify the violations. If the violations are not remedied within the given time, administrative fines are applied in the amount of twice the previous penalty each time. If it is determined that the false document, misleading information or the change in the authorization conditions are the basis for the authorization and it is determined that it is not possible to correct it, the authorization is suspended, restricted or canceled in addition to the administrative fine.</p>
<p>(3) Birinci fıkrada sayılan fiillerin halk veya çevre sağlığına ve güvenliğine tehdit oluşturacak şekilde tahribata yol açtığı tespit edilmesi hâlinde uygulanacak idari para cezası bir kat artırılır. Kurum, idari para cezasına ek olarak, fiillerin halk ve çevre üzerinde oluşturduğu riskin devamı süresince lisansı veya izni kısıtlayabilir, askıya alabilir. Kurum, fiillerin halk ve çevre üzerinde oluşturduğu riskin ağırlığına göre lisansı veya izni iptal edebilir.</p>	<p>(3) In case it is determined that the acts listed in the first paragraph cause destruction in a way that poses a threat to the health and safety of the public or the environment, the administrative fine to be imposed is increased by one fold. In addition to the administrative fine, the Authority may restrict or suspend the license or permit for the duration of the risk posed by the actions on the public and the environment. The Authority may revoke the license or permit depending on the severity of the risk to the public and the environment.</p>
<p>(4) 14 üncü maddede belirlenen sigorta yaptırma veya teminat gösterme yükümlülüğünü yerine getirmeyen işletmelere, sorumluluk sınırının binde üçü kadar idari para cezası uygulanır.</p>	<p>(4) The operators who fail to fulfill the obligation to take out insurance or provide collateral specified in Article 14 are subject to an administrative fine of three-thousandths of the liability limit.</p>
<p>(5) 14 üncü maddede yer alan hükümlere aykırı hareket edildiğinin tespit edilmesi hâlinde ilgili nükleer faaliyetin yürütülmesi için gerekli olan lisans ve izinler, sigorta yaptırma veya teminat gösterme veya süresi dolan sigorta poliçesini veya teminatı yenileme yükümlülüğü yerine getirilene kadar Kurum tarafından askıya alınır. Askıya alınma tarihinden itibaren bir yıl, yetkilendirilen kişi tarafından gerekçelendirilmesi ve gerekçenin Kurum tarafından uygun bulunması hâlinde üç yıl içinde söz konusu yükümlülüğün yerine getirilmemesi hâlinde lisans ve izinler iptal edilir.</p>	<p>(5) In case of determination of violation of the provisions in Article 14, the licenses and permits required for the execution of the relevant nuclear activity are suspended by the Authority until the obligation to take out insurance or provide collateral or renew the expired insurance policy or guarantee. Licenses and permits are revoked within one year from the date of suspension, if the said obligation is not fulfilled within three years, provided that it is justified by the authorized person and the justification is approved by the Authority.</p>
<p>(6) Bir yetkilendirmenin iptal edilmesi hâlinde, iptal tarihinden başlamak üzere; a) Yetki belgesi alınması gereken faaliyetler için üç ay, b) İzin alınması gereken faaliyetler için altı ay, c) Lisans alınması gereken faaliyetler için bir yıl, süre ile iptal edilen yetkilendirmeye konu faaliyet için aynı kişi tarafından yeniden yetkilendirme başvurusunda bulunulamaz ve Kurum tarafından bu kişilere yetki verilmez.</p>	<p>(6) In case of cancellation of an authorization, starting from the date of cancellation; a) Three months for activities that require a certificate of authorization, b) Six months for activities requiring a permit, c) One year for activities requiring a license, No re-authorization application can be made by the same person for the activity subject to the authorization canceled for a period of time, and these persons are not authorized by the Authority.</p>

<p>(7) İdari para cezaları, tebliğinden itibaren bir ay içinde ödenir. İdari para cezalarına karşı otuz gün içinde idare mahkemelerinde dava açılabilir. Uygulanan idari para cezalarına karşı yargı yoluna başvurulması ilgili vergi dairesine idari para cezasına ilişkin banka teminat mektubu verilmesi durumu hariç tahsil işlemlerini durdurmaz. Teminat mektubunun miktarı, türü, hangi şartlarda paraya çevrileceği ve diğer hususlar Kurum tarafından belirlenir.</p>	<p>(7) Administrative fines are paid within one month from the date of notification. A lawsuit can be filed against administrative fines in administrative courts within thirty days. Applying to the judiciary against the administrative fines applied does not stop the collection procedures, except in the case of issuing a bank letter of guarantee regarding the administrative fine to the relevant tax office. The amount and type of the letter of guarantee, the conditions under which it will be converted into money and other issues are determined by the Authority.</p>
<p>(8) Aykırılığı oluşturan fiilin, işlendiği tarihten itibaren iki yıl içinde aynı kişi tarafından tekrar işlenmesi hâlinde idari para cezası her defasında bir kat artırılarak uygulanır. Bu cezaların verildiği tarihten itibaren iki yıl içinde idari para cezası verilmesini gerektiren aynı fiil tekrar işlenmediği takdirde önceki cezalar tekrarda esas alınmaz.</p>	<p>(8) In case the act constituting the violation is committed again by the same person within two years from the date of committing, the administrative fine is applied by increasing one fold each time. In case same act that requires an administrative fine is not committed again within two years from the date of these penalties, the previous penalties will not be taken as basis.</p>
<p>(9) İdari yaptırım uygulanması, yetkilendirilen kişilerin güvenlik ve emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğünü ortadan kaldırmaz</p>	<p>(9) The implementation of administrative sanctions does not remove the obligation of the authorized persons to take safety and security measures.</p>
<p>(10) Radyoaktif maddelerin güvenlik ve emniyetinin sağlanamadığının ve bu durumun halkın, çalışanların, çevrenin ve gelecek nesillerin radyasyondan korunmasını tehdit edebileceğinin Kurum tarafından değerlendirilmesi hâlinde alıkoyma, taşıma ve bertaraf da dâhil olmak üzere Kurum, gereken tedbirleri alabilir veya aldırabilir. Kurumun bu kapsamdaki talepleri ilgili kamu kurum ve kuruluşları tarafından gecikmeksizin karşılanır. Bu kapsamda oluşan masraflar ilgisinden tahsil edilir.</p>	<p>(10) In case the Authority evaluates that the safety and security of radioactive materials cannot be ensured and this situation may threaten the protection of the public, workers, environment and future generations from radiation, the Authority may take or have the necessary measures taken, including detention, transportation and disposal. The requests of the Authority within this scope are met by the relevant public Authorities and organizations without delay. Expenses incurred in this context are collected from the person concerned.</p>
<p>(11) Bu Kanuna göre idari yaptırımların uygulanması, bu Kanunun diğer hükümlerinin uygulanmasına engel oluşturmaz. Bu Kanuna göre verilen cezalar ve alınan tedbirler diğer kanunlar gereği yapılacak işlemleri engellemez. 24 üncü maddede yer alan cezaların uygulanması idari yaptırımların uygulanmasına engel oluşturmaz.</p>	<p>(11) The implementation of administrative sanctions according to this Law shall not prevent the implementation of other provisions of this Law. Penalties and measures taken pursuant to this Law shall not prevent actions to be taken pursuant to other laws. Implementation of the penalties in Article 24 shall not prevent the implementation of administrative sanctions.</p>
<p>(12) Bu madde kapsamında uygulanacak idari yaptırımlara ilişkin uygulama esasları; kusurun derecesi, ihlal edilen menfaatin ağırlığı ve ihlal edenin ekonomik durumu gibi hususlar dikkate alınarak Kurum tarafından yönetmelikle belirlenir. Uygulanacak idari yaptırımlar ve idari para cezasının miktarı; tesis ve faaliyetin türü ve özellikleri, radyasyona maruz kalma olasılığı, maruz kalınacak radyasyonun büyüklüğü, zararın varlığı ve büyüklüğü dikkate alınarak dereceli yaklaşımla belirlenir.</p>	<p>(12) Implementation principles regarding the administrative sanctions to be applied within the scope of this article; The degree of fault, the weight of the violated interest, and the economic situation of the violator are determined by the Authority by a regulation. Administrative sanctions to be applied and the amount of administrative fine; The type and characteristics of the facility and activity, the possibility of exposure to radiation, the magnitude of the radiation to be exposed, the presence and magnitude of the damage are determined with a graded approach.</p>



(13) İdari yaptırımlar hakkında karar vermek hususunda Kurul yetkilidir. Kurul; idari para cezası, yetkinin kısıtlanması, askıya alınması veya iptali idari yaptırımlarını birlikte ya da ayrı ayrı uygulayabilir	(13) The Board is authorized to decide on administrative sanctions. Board; Administrative fine, restriction, suspension or cancellation of authority may apply administrative sanctions together or separately.
(14) Bu madde uyarınca uygulanacak idari yaptırımlar hakkında bu Kanunda hüküm bulunmayan hâllerde 30/3/2005 tarihli ve 5326 sayılı Kabahatler Kanunu hükümleri uygulanır.	(14) In cases where there is no provision in this Law regarding the administrative sanctions to be applied pursuant to this article, the provisions of the Misdemeanor Law No. 5326 of 30/3/2005 shall apply.
<b>DOKUZUNCU BÖLÜM</b> <b>Çeşitli ve Son Hükümler</b>	<b>PART NINE</b> <b>Miscellaneous and Final Provisions</b>
<b>Çeşitli hükümler</b>	<b>Miscellaneous Provisions</b>
<b>MADDE 26-</b> (1) Bu Kanunun uygulanmasında nükleer santrallerin kurulmasına ve işletilmesine dair iş birliğine ilişkin uluslararası anlaşmalarda yer alan özel hükümler saklıdır.	<b>ARTICLE 26-</b> (1) In the implementation of this Law, the special provisions in international agreements on cooperation on the establishment and operation of nuclear power plants are reserved.
(2) Mevzuatta nükleer enerji ve radyasyonun kullanımını içeren faaliyetlerin düzenleyici kontrolü ile ilgili olarak kapatılan Türkiye Atom Enerjisi Kurumuna yapılan atıflar Kuruma yapılmış sayılır.	(2) References made to the Turkish Atomic Energy Authority, which is closed in the legislation regarding the regulatory control of activities involving the use of nuclear energy and radiation, shall be deemed to have been made to the Authority.
(3) Mevzuatta mülga 2/7/2018 tarihli ve 702 sayılı Nükleer Düzenleme Kurumunun Teşkilat ve Görevleri ile Bazı Kanunlarda Değişiklik Yapılması Hakkında Kanun Hükmünde Kararnameye yapılan atıflar bu Kanuna yapılmış sayılır	(3) References to the Legislative Decree on the Organization and Duties of the Nuclear Regulatory Authority and No. 702, dated 2/7/2018 and amended in the legislation, shall be deemed to have been made to this Law.
<b>Değiştirilen ve yürürlükten kaldırılan hükümler</b>	<b>Changed and repealed provisions</b>
<b>MADDE 27-</b> (1) 14/7/1965 tarihli ve 657 sayılı Kanunun 59 uncu maddesinin birinci fıkrasında yer alan “Nükleer Düzenleme Kurumunun Başkan Yardımcılıkları ve Daire Başkanlıklarına” ibaresi “Nükleer Düzenleme Kurumunun Başkan Yardımcılıklarına ve Daire Başkanlıklarına” şeklinde değiştirilmiştir.	<b>ARTICLE 27-</b> (1) In the first paragraph of Article 59 of the Law No. 657 dated 14/7/1965, the phrase "To the Vice Presidency and Departments of the Nuclear Regulatory Authority" has been changed to "Vice-Presidents and Departments of the Nuclear Regulatory Authority".

<p>(2) 9/7/1982 tarihli ve 2690 sayılı Türkiye Atom Enerjisi Kurumunun Muafiyetleri ve Bazı Düzenlemeler Yapılması Hakkında Kanuna aşağıdaki ek madde eklenmiştir.</p> <p>“EK MADDE 9- Türkiye Cumhuriyeti’nin tarafı olduğu nükleer güç santrallerinin kurulması ve işletilmesi projelerine dair iş birliğine ilişkin uluslararası anlaşmaların uygulanmasındaki yetkili kurum görevi çerçevesinde, Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı personelinden, bu anlaşmalarda öngörülen projelerin uygulanma sürecinin takibi, gözetimi ve koordinasyonu için görevlendirilenler hakkında, 4/6/1985 tarihli ve 3213 sayılı Maden Kanununun 35 inci maddesinin ikinci fıkrası uyarınca görevlendirilen personele uygulanan harcıraha ilişkin hükümler uygulanır.”</p>	<p>(2) The following additional article has been added to the Law on Exemptions and Some Regulations of the Turkish Atomic Energy Authority dated 9/7/1982 and numbered 2690.</p> <p>“ADDITIONAL ARTICLE 9 – Persons from the Ministry of Energy and Natural Resources assigned for the follow-up, supervision and coordination of the implementation process of the projects envisaged in these agreements, within the framework of the duty of the authorized Authority in the implementation of international agreements regarding the establishment and operation of nuclear power plants to which the Republic of Türkiye is a party. The provisions regarding the per diem applied to the personnel assigned in accordance with the second paragraph of the 35th article of the Mining Law dated 4/6/1985 and numbered 3213 shall apply.”</p>
<p>(3) 4/1/2002 tarihli ve 4734 sayılı Kamu İhale Kanununun 3 üncü maddesinin birinci fıkrasının son bendi yürürlükten kaldırılmış ve fıkraya (aa) bendinden sonra gelmek üzere aşağıdaki bent eklenmiştir:</p> <p>“bb) Nükleer Düzenleme Kurumunun düzenleme ve denetlemeye ilişkin mal, hizmet ve danışmanlık hizmeti alımları, nükleer santral projeleri kapsamında saha ve fizibilite çalışmaları ile ilgili etüt, hizmet ve danışmanlık hizmeti alımları, Türkiye Enerji, Nükleer ve Maden Araştırma Kurumunun yürüttüğü ve desteklediği araştırma ve geliştirme projeleri için gerekli olan mal ve hizmet alımları ile bu projelerle doğrudan bağlantılı olan ve projenin yürütülmesi için zorunluluk arz eden yapım işleri ile Hesaplar Yönetim Kurulunun radyoaktif atık yönetimi özel hesabı ve işletmeden çıkarma özel hesabı ile ilgili danışmanlık hizmet alımları,”</p>	<p>(3) The last paragraph of the first paragraph of Article 3 of the Public Procurement Law dated 4/1/2002 and numbered 4734 has been repealed and the following paragraph has been added to the paragraph after the paragraph (aa):</p> <p>“bb) Procurement of goods, services and consultancy services related to regulation and supervision of the Nuclear Regulatory Authority, procurement of survey, service and consultancy services related to field and feasibility studies within the scope of nuclear power plant projects, research and development carried out and supported by the Turkish Energy, Nuclear and Mineral Research Agency The procurement of goods and services required for the projects, the construction works that are directly related to these projects and which are obligatory for the execution of the project, and the consultancy service procurements related to the special account for radioactive waste management and the special account for decommissioning of the Accounts Executive Board,”</p>
<p>(4) 9/11/2007 tarihli ve 5710 sayılı Nükleer Güç Santrallerinin Kurulması ve İşletilmesi ile Enerji Satışına İlişkin Kanunun 5 inci maddesinin beşinci fıkrası yürürlükten kaldırılmıştır.</p>	<p>4) The fifth paragraph of Article 5 of the Law on Establishment and Operation of Nuclear Power Plants and Energy Sales dated 9/11/2007 and numbered 5710 has been repealed.</p>

(5) 8/3/2011 tarihli ve 6172 sayılı Sulama Birlikleri Kanununun;

a) 3 üncü maddesinin dördüncü fıkrasının (ç) bendi aşağıdaki şekilde değiştirilmiş ve fıkraya aşağıdaki bent eklenmiştir.

“ç) Devraldığı tesisi DSİ'nin onayını almak suretiyle geliştirmek bu tesis ile ilgili yeni projeler yapmak veya yaptırmak, yenilenebilir enerji kaynaklarından faydalanmak üzere sulama tesisinin mütemmim cüzü olacak şekilde projeler geliştirmek, enerji tesisleri kurmak ve işletmek veya diğer kurum ve kuruluşlar tarafından geliştirilen, kurulan yenilenebilir enerji tesislerini devralarak işletmek, sulama birliğinin feshi hâlinde tesisleri çalışır hâlde DSİ'ye devretmek.”

“h) Görev sahası dâhilinde, işlenmeyen ve tarım yapılmayan gerçek ve tüzel kişilere ait tarım arazilerini DSİ'ce düzenlenecek usul ve esaslar dâhilinde, kiralayarak tarımsal üretim yapmak veya yaptırmak.”

b) 10 uncu maddesinin ikinci fıkrasına aşağıdaki cümle eklenmiştir.

“Ancak, bağlantı anlaşmasındaki sözleşme gücü ile sınırlı olmak kaydıyla yenilenebilir enerji kaynaklarından enerji elde edebilir ve tüketim fazlası enerjinin satışından elde edilen geliri yine devraldığı tesisin işletme, bakım, onarım ve yönetim giderlerinde kullanır.”

(5) The Law on Irrigation Unions dated 8/3/2011 and numbered 6172;

a) Sub-paragraph (ç) of the fourth paragraph of Article 3 has been amended as follows and the following paragraph has been added to the paragraph.

“ç) To develop the taken over facility by obtaining the approval of DSİ, to make or have new projects related to this facility, to develop projects as an integral part of the irrigation facility in order to benefit from renewable energy sources, to establish and operate energy facilities, or to establish and operate energy facilities developed or established by other Authorities and organizations. to take over and operate renewable energy facilities, to transfer the facilities to DSİ in working condition in case of termination of the irrigation union.”

"h) To make or have agricultural production done by renting agricultural lands belonging to real and legal persons, which are not cultivated and not cultivated, within the scope of their duty, within the scope of the procedures and principles to be regulated by DSİ."

b) The following sentence has been added to the second paragraph of Article 10.

“However, it can obtain energy from renewable energy sources, provided that it is limited to the contractual power in the connection agreement and uses the income from the sale of excess consumption energy for the operation, maintenance, repair and management expenses of the facility it has taken over.”

(6) 14/3/2013 tarihli ve 6446 sayılı Elektrik Piyasası Kanununun;

a) 14 üncü maddesinin birinci fıkrasının (f) bendinde yer alan “Devlet Su İşleri Genel Müdürlüğüne” ibaresinden sonra gelmek üzere “veya sulama birliklerine” ibaresi, “Devlet Su İşleri Genel Müdürlüğü tarafından” ibaresinden sonra gelmek üzere “veya DSİ’nin izniyle sulama birlikleri tarafından” ibaresi eklenmiş; (g) bendi aşağıdaki şekilde değiştirilmiş, fıkraya aşağıdaki bent ve maddeye aşağıdaki fıkra eklenmiştir.

“g) Belediyeler ve bunların bağlı kuruluşları ile sanayi tesisleri ve tarımsal sulama amaçlı tesisler tarafından bağlantı anlaşmasındaki sözleşme gücünün iki katı ve diğer kişiler bağlantı anlaşmasındaki sözleşme gücü ile sınırlı olmak kaydıyla, yenilenebilir enerji kaynaklarına dayalı üretim tesisi”

“ğ) Sulama birliklerinin işletme, bakım, onarım ve yönetim sorumluluğuna sahip olduğu taşınmazlar ile sulama birliği ve DSİ’nin mülkiyetinde veya tasarrufu altında bulunan diğer taşınmazlar üzerinde DSİ’nin uygun görüşüyle kurulan ve sulama birlikleri tarafından işletilen bağlantı anlaşmasındaki sözleşme gücü ile sınırlı olmak kaydıyla kurulan yenilenebilir enerji üretim tesisleri”

“(8) İl özel idareleri tarafından kurulan tüzel kişiler, il özel idaresi tarafından işletilen basınçlı borulu sulama şebekesi veya klasik kanallı şebekeleri ile sadece sulama amacına hizmet eden şebekenin su kaynağı üzerinde teknik imkânın olması ve DSİ tarafından uygun bulunması hâlinde enerji üretim tesisi kurulabilir. Bu fıkra kapsamındaki tesisler için DSİ ile imzalanması gereken su kullanım hakkı anlaşmalarına ilişkin düzenlemeler üç ay içerisinde yapılır.”

b) 17 nci maddesine aşağıdaki fıkra eklenmiştir.

“(11) Ulusal veya uluslararası piyasalarda elektrik enerjisi üretimine girdi olan emtia fiyatlarının ve/veya kaynak maliyetleri arasındaki farkların makul olmayan artışları nedenleriyle, arz güvenliğinin ve/veya tüketicilerin korunması amacıyla elektrik enerjisinin üretim maliyetleri dikkate alınarak, her seferinde altı ayı geçmemek üzere, Kurum tarafından kaynak bazında tüketiciyi ve/veya maliyeti yüksek üretimi destekleme bedeli belirlenebilir. Bu bedel, üretim maliyeti düşük üreticiden karşılanarak arz güvenliğinin, maliyeti yüksek üretimin ve/veya

(6) Electricity Market Law dated 14/3/2013 and numbered 6446;

a) “or irrigation unions” after the phrase “General Directorate of State Hydraulic Works” in subparagraph (f) of the first paragraph of Article 14, “or irrigation unions with the permission of DSİ” after the phrase “by the General Directorate of State Hydraulic Works” the phrase “by their troops” has been added; Sub-paragraph (g) has been amended as follows, the following paragraph has been added to the paragraph and the following paragraph has been added to the article.

“g) Generation facility based on renewable energy resources by municipalities and their subsidiaries, industrial facilities and facilities for agricultural irrigation purposes, provided that it is twice the contract power in the connection agreement and other persons are limited to the contractual power in the connection agreement”

“ğ) Provided that it is limited to the contractual power in the connection agreement established with the approval of DSİ and operated by the irrigation unions on the immovables for which the irrigation unions are responsible for operation, maintenance, repair and management, and on the irrigation union and other immovables owned or under the disposal of DSİ. established renewable energy production facilities”

b) The following paragraph has been added to Article 17.

“(11) Due to the unreasonable increases in the differences between commodity prices and/or resource costs that are inputs to electricity generation in national or international markets, taking into account the production costs of electrical energy in order to protect supply security and/or consumers, for a period not exceeding six months each time, the Authority The cost of supporting the consumer and/or high-cost production on a resource basis can be determined by the company. This price is used to support security of supply, high-cost production and/or consumers by being covered by the producer with low production cost. The procedures and principles regarding the implementation are determined by the Authority by obtaining the appropriate opinion of the Ministry.”

tüketicilerin desteklenmesi amacıyla kullanılır. Uygulamaya ilişkin usul ve esaslar Bakanlığın uygun görüşü alınarak Kurum tarafından belirlenir.”	
(7) 2/7/2018 tarihli ve 702 sayılı Nükleer Düzenleme Kurumunun Teşkilat ve Görevleri ile Bazı Kanunlarda Değişiklik Yapılması Hakkında Kanun Hükmünde Kararname yürürlükten kaldırılmıştır.	(7) The Decree-Law on the Organization and Duties of the Nuclear Regulatory Authority and Amending Some Laws, dated 2/7/2018 and numbered 702, has been repealed.
<b>Geçiş hükümleri</b>	<b>Transition Provisions</b>
<b>GEÇİCİ MADDE 1-</b> (1) Bu Kanunun yürürlüğe girdiği tarihte Kurum personeli olan 657 sayılı Kanuna tabi personel tüm mali ve sosyal hakları korunarak Kurumun müktesepelerine uygun kadrolarına atanmış sayılır. Kurum personelinin 375 sayılı Kanun Hükmünde Kararnamenin geçici 16 ncı maddesi hükmünden yararlananların bu hakları söz konusu kadrolarda buldukları sürece devam eder.	<b>PROVISIONAL ARTICLE 1-</b> (1) The personnel subject to the Law No. 657, who were the personnel of the Authority on the date of enter into force of this Law, shall be deemed to have been appointed to the positions of the Authority in accordance with their acquis, while protecting all their financial and social rights. Those who benefit from the provision of the provisional article 16 of the Law No. 375, among the personnel of the Authority, continue to have these rights as long as they are in the said positions.
(2) Bu Kanunda belirtilen yönetmelikler yürürlüğe girinceye kadar ilgili mevcut düzenlemelerin uygulanmasına devam olunur. Karara bağlanmamış mevcut yetkilendirme başvuruları, bu Kanunun yürürlüğe girdiği tarihten önce yürürlükte olan mevzuat hükümlerine göre sonuçlandırılır. Kurum, başvuran kişilere bu Kanuna uyum sağlamak amacıyla Kurul kararı ile yetki için yeni koşullar getirebilir, bu koşulların sağlanması için üç yıla kadar ek süre tanıyabilir. Uygulanmasına devam olunan mevzuatta Kurumun görev, yetki ve faaliyet alanına ilişkin kapatılan Türkiye Atom Enerjisi Kurumuna yapılan atıflar Kuruma yapılmış sayılır.	(2) Until the regulations specified in this Law entry into force, the current regulations shall continue to be implemented. Undecided current authorization applications are concluded in accordance with the provisions of the legislation in force before the effective date of this Law. In order to comply with this Law, the Authority may impose new conditions for authorization, with a Board decision, and may grant an additional period of up to three years for the fulfillment of these conditions. References made to the closed Turkish Atomic Energy Authority regarding the duties, powers and fields of activity of the Authority in the legislation that is still in effect are deemed to have been made to the Authority.
(3) Bu Kanunun yürürlüğe girdiği tarihe kadar yapılmış olan tüm yetkilendirmeler geçerliliğini sürdürür ve yetkilendirilmiş kişilerin yükümlülükleri Kuruma karşı devam eder. Kurum yetkilendirilmiş kişilere bu Kanuna uyum sağlamak amacıyla Kurul kararı ile ek yükümlülükler getirebilir, bu yükümlülüklerin yerine getirilmesi için üç yıla kadar ek süre tanıyabilir.	(3) All authorizations made until the date of entry into force of this Law continue to be valid and the obligations of authorized persons continue to the Authority. The Authority may impose additional obligations on authorized persons with a Board decision in order to comply with this Law, and may grant an additional period of up to three years for the fulfillment of these obligations.

<p>(4) Giderlerini karşılayacak düzeyde gelir elde edinceye kadar radyoaktif atık yönetimi özel hesabına, bu Kanunun yürürlüğe girdiği tarihten itibaren beş yıla kadar, Bakanlık bütçesine bu amaçla tahsis edilen ödenekten borç olarak mali kaynak aktarılabilir. Aktarılan bu kaynak, özel hesabın gelirleri giderlerinin yüzde 30 fazlasına ulaştığı yılı takip eden yıldan itibaren kanuni faiz uygulanarak, genel bütçeye gelir kaydedilmek üzere Bakanlık merkez muhasebe birimi hesabına yatırılır.</p>	<p>(4) Financial resources may be transferred to the special account of radioactive waste management as a debt from the appropriation allocated for this purpose, up to five years from the date of entry into force of this Law, until the income is sufficient to cover its expenses. This transferred resource shall be deposited in the Ministry's central accounting unit account to be recorded as revenue in the general budget, by applying legal interest, starting from the year following the year in which the revenues of the special account reach 30 percent of its expenses.</p>
<p>(5) Bu Kanunun yayımı tarihinden itibaren ilk nükleer santralin tüm ünitelerinin işletmeye alındığı tarihe kadar, Kurumun gelirlerinin giderlerinden fazla olması durumunda, oluşan fark bir sonraki yıl bütçesine aktarılır.</p>	<p>(5) From the date of publication of this Law until the commissioning of all units of the first nuclear power plant, in case the revenues of the Authority are more than its expenses, the difference is transferred to the next year's budget.</p>
<p>(6) 23 üncü madde hükümlerine uyum sağlamak üzere NÜTED A.Ş.'nin mevcut ana sözleşmesinde gerekli değişiklikler yapılarak tadil ve ilan edilir.</p>	<p>(6) In order to comply with the provisions of Article 23, the current articles of association of NÜTED JSC are amended and announced by making necessary changes.</p>
<p>(7) NÜTED A.Ş.'ye ilişkin bu Kanun hükümlerine aykırı olmayan mevcut düzenlemelerin ve işlemlerin uygulanmasına yeni düzenleme ve işlemler tesis edilinceye kadar devam olunur.</p>	<p>(7) The implementation of the existing regulations and transactions regarding NÜTED JSC. that are not contrary to the provisions of this Law shall continue until new regulations and transactions are established.</p>
<p>(8) Bu Kanunun yayımlandığı tarih itibarıyla Kurumda istihdam edilmek üzere Kurum adına ve hesabına 8/4/1929 tarihli ve 1416 sayılı Ecnebi Memleketlere Gönderilecek Talebe Hakkında Kanun kapsamında yurt dışına gönderilmeye hak kazanmış olan kişiler ile yurt dışına gönderilmiş olup eğitimlerine devam etmekte olanlardan, gönderildikleri ülkede yüksek lisans öğrenimlerini başarıyla tamamladıktan sonra mecburi hizmet yükümlülüklerini ifa etmek üzere yurda dönenler Nükleer Düzenleme Uzman Yardımcısı kadrolarına, doktora öğrenimlerini başarıyla tamamladıktan sonra mecburi hizmet yükümlülüklerini ifa etmek üzere yurda dönenler ise Nükleer Düzenleme Uzmanı kadrolarına atanır.</p>	<p>(8) As of the date of publication of this Law, to be employed in the Authority on behalf and on behalf of the Authority, Persons who are entitled to be sent abroad within the scope of the Law on Requests to be Sent to Foreign Countries dated 8/4/1929 and numbered 1416 and amongst those whom have been sent abroad and continue their education, those who completed their postgraduate studies shall be appointed to Nuclear Regulatory Assistant Specialists positions and those who completed their doctorate studies shall be appointed to the Nuclear Regulatory Specialists positions after returning home, from the country they were sent, to fulfil their compulsory service obligations.</p>
<p>(9) Bu Kanunun yürürlüğe girdiği tarih itibarıyla mahrecine iade edilemediği için gümrüklü sahalarda bekletilen radyoaktif madde içeren eşya hakkında 9 uncu maddenin dördüncü fıkrasının (f) bendi hükmü uygulanır.</p>	<p>(9) As of the effective date of this Law, the provision of subparagraph (f) of the fourth paragraph of Article 9 shall apply to the goods which containing radioactive material kept in customs areas since cannot be returned to their origin.</p>
<p><b>Yürürlük</b></p>	<p><b>Enforcement</b></p>
<p><b>MADDE 28-</b> (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.</p>	<p><b>ARTICLE 28-</b> (1) This Law enters into force on the date of its publication.</p>
<p><b>Yürütme</b></p>	<p><b>Execution</b></p>
<p><b>MADDE 29-</b> (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.</p>	<p><b>ARTICLE 29-</b> (1) The provisions of this Law shall be executed by the President.</p>

